

UDALAREN OSOKO BILKURA

2015eko ABENDUAREN 29an EGINDAKO APARTEKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea

Jon Luqui Albisua, jauna (E.A.J./P.N.V.)

Zinegotziak

Itziar Agirre Berriotxo, andrea (E.A.J/ P.N.V)
Igor Zubillaga Aguado, jauna (E.A.J/ P.N.V)
Jon Albisua Garmendia, jauna (E.A.J/ P.N.V)
Maialen Fidalgo Mendizabal, andrea (E.A.J/ P.N.V)
Oihane Zabaleta Mujika, andrea (E H Bildu)
Iñaki Etxaniz Arregi, jauna (E H Bildu)
Nerea Altolaquirre Berastegui, andrea (E H Bildu.)
Aitor Otegi Epelde, jauna (EH Bildu)
Fco. Javier Martin Mateo, jauna (P.S.E.-E.E)
Natividad Nieves Medina andrea (P.S.E.-E.E)

Ez bertarartua hutsegitea eskusatuz

Unai Badiola Urrate jauna (E H Bildu)

Ez bertarartua

Alberto La Rosa Viedma (Irabazi)

Idazkaria

María Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontuhartzailea:

Oroitz Arruti Olaizola jauna

Urretxun bi mila eta hamabosteko abenduaren
hogeita bederatzian.

En Urretxu a veintinueve de diciembre de dos
mil quince.

Arratsaldeko zazpirak eta laurden direnean, aldez aurretik deitutako aparteko batzarraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Siendo las diecinueve horas y quince minutos se reúne en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión extraordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Jarraian, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote

Seguidamente se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el siguiente Orden del Día

1.- Kontuhartzaitzako txostenak	1.- Informes de Intervención
2.-2016 Aurrekontua a) 2016ko aurrekontu orokorra b) 2016. urteko plantilla organikoa eta lanpostuen zerrenda	2.- Presupuesto 2016: a) Presupuesto General 2016 b) Plantilla orgánica y relación de puestos de trabajo año 2016
3.- Datuen babesa: Datu pertsonalak dituzten fitxeroen eguneraketa.	3.- Protección de datos: Actualización de ficheros de carácter personal.

1.- Kontuhartzaitzako txostenak

Urteko txostena

Toki Ogasunak arautzen dituen Legearen Testu Bateratuaren 218 artikuluan xedatutakoa betez, 2015 urtean formulatutako eragozpenen aurkako desadostasunen ebazpen-txostenaren berri eman dio kontu-hartzaileak Udalbatzari.

1.- Informes de Intervención

Informe anual

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 218 del Texto Refundido de la Ley reguladora de Haciendas Locales, por el Interventor se eleva a Pleno informe de resolución de discrepancias por Intervención en el ejercicio 2015.

<p>2015ean zehar, organo eskudunak onartutako eduki ekonomikoa izan duten ekitaldiak, eta kontuhartzaitza organoaren irizpidetik bereiztu direnak, honako hauek dira: A lo largo del 2015, los actos con contenido económico aprobados por órgano competente que se han separado del criterio mantenido por el órgano de intervención, son:</p>				

Ebazpena edo erabakia Resolución o acuerdo	Gaia eta eragozpen espete zka. Asunto y nº reparo/nº Expediente	Eragozpenaren kalifikazioa: Eten-eragozpena/ez eteteko eragozpena Calificación del reparo: Reparos suspensivo/reparo no suspensivo	Supuesto contenido en el artículo 2 del texto Regulator del control interno, vulnerado a criterio de la intervención	Oharrak/Observaciones
Alkatetzaren Ebazpena Resolución Alcaldía 17/04/2015	Kreditu aldaketa: 2 zka kreditu transferentzia Modificación de créditos Transferencia de créditos nº2			Pertsonal gastuen I kapituluko igoeraren oharra Observación por incremento capítulo I gastos de personal

2015eko maiatzaren 21ean egindako osoko bilkuran eman zen aipatutako eragozpenaren berri, 2011-2015 legealdia amaitzean. Data horretatik aurrera ez da beste eragozpenik edo oharrik ikusi 2015eko ekitaldian.

Del reparo mencionado se dio cuenta en el Pleno celebrado el 21 de mayo de 2015, con ocasión de la finalización de la legislatura 2011-2015. A partir de esa fecha no se observa más reparo u observación durante el resto del ejercicio 2015.

Aurrekontuaren egonkortasuna, finantzen iraunkortasuna eta gastuaren araua betetzeari buruzko kontuhartzailetzaren txostena

Alkate jaunak kontu-hartzaile jaunari hitza eman dio, eta honek 2015eko abenduaren 21eko Alkatetzaren Ebazpenez onartu zen transferentzia kreditu aldaketaren espedienteari dagozkion aurrekontuaren egonkortasuna, finantzen iraunkortasuna eta gastuaren araua betetzeari buruzko txostenaren berri eman du:

Informe de Intervención sobre cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto

El Sr. Alcalde da la palabra al Sr. Interventor quien da cuenta del informe emitido por Intervención sobre el cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto de los expedientes de modificación de créditos: modalidad transferencias de crédito. aprobado por Resolución de Alcaldía de 21 de diciembre de 2015, modalidad transferencia



Urretxuko udala



Aurrekontuaren egonkortasuna: aurrekontuaren onarpenaren espedienteak 127.520,32 €ko defizita du, eta geroago doikuntza eskatuko duen garrantzi bereziko jaraduerarik egiterik ikusten ez denez, 1. eta 7. atalen arteko diferentzia gisa burutu dira. 2015. urterako aurreikusitako defizita zero da. Ondorioz, aurrekontuaren egonkortasunaren helburua ez da betetzen.

Finantzen iraunkortasuna: Zorra 2015eko abenduaren 31n 2014an kitatutako ohiko sarreren %22,18 izatea espero da. 2015erako ezarritako xede legala %95 baino txikiagoa izatea da. Ondorioz, jasangarritasun finantzarioaren helburua betetzen da.

Gastu araua: 2014 eta 2015 urteen arteko konputagarria den gastuaren aldaketa %13,92 da, eta 2015erako ezarritako xede legala %1,3 baino txikiagoa izatea da. Ondorioz, kreditu aldaketa espedienteak kontuan izanik, gastu araua ez da betetzen.

Aurrekontuaren egonkortasuna eta gastuaren araua betetzen ez dituzten entitateek aukera izango dute ekonomia-finantzaketa planaren ordezkari Kontuhartzaitzaren komunikazio bat Udaltzari aurkezteko; komunikazio horretan entitatearen finantza-jasangarritasuna aztertu, ebaluatu eta egiaztatuko da, beti ere ondorengo baldintzak betetzen badira:

- 2014ko aurrekontua diruzaintza eta aurrezki garbi positiboan soberakinekin likidatu edo likidatzeko aurrikuspena izatea.

de créditos-

Estabilidad presupuestaria: el expediente de aprobación del presupuesto presenta un déficit de 127.520,32 €, y dado que no se prevén operaciones significativas que exijan un ajuste posterior el cálculo se ha efectuado como diferencia entre los ingresos de los capítulos 1 al 7. El objetivo legal para 2015 es de déficit cero. Por tanto no se cumple con el objetivo de estabilidad presupuestaria.

Sostenibilidad financiera: A 31 de diciembre de 2015 se prevé que la deuda suponga el 22,18% de los ingresos corrientes liquidados en 2014. El objetivo legal establecido para 2015 es que la citada magnitud sea inferior al 95%. Por tanto se cumple con el objetivo de sostenibilidad financiera.

Regla de gasto: La variación del gasto computable entre 2014 y 2015 es del 13,92%, y el objetivo legal establecido para el 2015 es que sea inferior al 1,30%. Por tanto, teniendo en cuenta los expedientes de modificación de créditos no se cumple la regla de gasto.

Las entidades que no cumplan el objetivo de estabilidad presupuestaria y la regla de gasto pueden sustituir el plan económico-financiero por una comunicación de Intervención al Pleno en la que se analice, evalúe y acredite la sostenibilidad financiera de la entidad, siempre y cuando se cumplan simultáneamente las siguientes condiciones:

- Haber liquidado, o prever liquidar, el presupuesto de 2014 con remanente de tesorería y ahorro netos positivos
- Cumplir los objetivos de deuda pública



Urretxuko udala

- 2015erako zor publikoaren eta defizitaren helburuak betetzea.

Kontu-hartzaile jaunak jakitera eman du Urretxuko Udalak bi baldintzak betetzen dituela, eta beraz ez dagoela behartua plan ekonomiko-finanziero bat onartzera; horren ordez komunikazio hau egiten da.

2.- 2016 Aurrekontua

a) 2016ko aurrekontu orokorra

b) 2016. urteko plantilla organikoa eta lanpostuen zerrenda

Alkate jaunak Ogasun eta Kontuen Batzorde Bereziaren lehendakari Agirre andreak eman dio hitza, eta honek aditzera eman du joan den azaroan, 2016 urterako aurrekontuak egiteari ekin zitzaiola. Argitara eman zen bezala, arlo tekniko nahiz politikoko bilerak egin ziren udalaren esparru guztiekin batzordeak eginez 2015eko aurrekontua azertu eta 2016rako ildoak zehazteko. Era berean, urretxuar guztiei honen berri eman zitzaien euren ekarpenak egin zitzaten bide ezberdinak (internet, email, gutuna...) erabiliz .

Aditzera eman du azaroaren bukaera aldean gobernu taldeak aurrekontu proposamen bat burutu zuela, zeina abenduan zehar eztabaidatua izan den alderdi politikoeekin eta batzorde ezberdinetan.

Gure asmoa, arauak ezartzen duenaren arabera, urtea bukatu baino lehenago aurrekontua onartuta egotea izanik, abenduaren 29a den honetan aurkezten dugu.



y déficit para 2015.

El Sr. Interventor comunica que el Ayuntamiento de Urretxu, al cumplir las dos condiciones anteriores no está obligado a aprobar un plan económico-financiero, sustituyéndolo por esta comunicación

2.- Presupuesto 2016

a) Presupuesto General 2016

b) Plantilla orgánica y relación de puestos de trabajo año 2016

El Sr. Alcalde da la palabra a la Sra. Agirre, presidenta de la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas quien expone que, en noviembre, tras la aprobación de las ordenanzas fiscales a finales de octubre, se inició el proceso de elaboración del presupuesto para el 2016, dándose inicio, tal y como se publicó, a reuniones en el ámbito técnico, y en el ámbito político, con comisiones de cada una de las áreas del ayuntamiento para el repaso del presupuesto del 2015 y las acciones del 2016. Asimismo, se lanzó una comunicación a los y las Urretxuarras para que pudieran realizar sus aportaciones a través de los distintos medios (internet, email, carta...). Indica que a finales de noviembre el equipo de gobierno realizó una propuesta de presupuesto, que durante este mes de diciembre ha tenido su tratamiento en distintas reuniones con grupos políticos y comisiones. Tener el presupuesto aprobado para antes de fin de año tal y como establece la normativa de aplicación, y es por ello que cumpliendo el calendario marcado, presnetan este presupuesto para su aprobación, si así se considera, hoy 29 de diciembre.



Urretxuko udala

Agirre andreak aditzera eman duenez, hiru alderdietatik planteatu eta prestatu da aurrekontua, horietako bat herritarren parte-hartzea izan delarik; alkate jaunak azaldu du aipatutako prozesu hori.

Jakitera eman duenez, 15 egunetan zehar zehar sare sozial, kartel eta komunikabideen bidez erantzuteko moduko hainbat galdera libre planteatu ziren. Sistema honen bidez hainbat ekarpen jaso dira ondoan atxikita agertzen direnak.

Horietako batzuk ez dute zer ikusi zuzenik aurrekontuarekin, baizik eta egun ematen dugun garbiketa zerbitzua hobetzearekin; ekarpen hauek zerbitzua ematen duen enpresaren esku daude ahalik eta azkarren irtenbidea eman diezaien.

Gainontzeko proposamenetatik batzuk jadanik jasoak zeuden udal zirriborroetan; ondorioz, onartu egin dira. Beste batzuetan, berriz, planteatzen den diru kopurua 2016ko aurrekontu honetan sar daitezke eta barnean daude. Azkenik, falta direnek duten tamaina kontuan hartuta sakonago aztertzea eskatzen dute eta 2016 ekitaldi honetan aztertuko dira. Hirigunearen aldirietan aparkalekuak egiteari buruzkoak atzera bota dira; dena den, bietan agertzen diren zenbait planteamendu aztertuko dira.

Jarraian, aurkeztutako proposamenen berri eman du alkate jaunak, eta bakoitzari emango zaiola erantzuna:

Jose Mari Lasa plaza, toki libre gehiago sortu eta irisgarritasuna hobetu.



La Sra. Agirre dice que el presupuesto se ha planteado y elaborado desde tres frentes, siendo uno de ellos la participación ciudadana, proceso que pasa a explicar el Sr. Alcalde, quien informa que se plantearon durante 15 días varias preguntas libres a contestar a través de las redes sociales, carteles y medios de comunicación, obteniéndose varias propuestas. Algunas de ellas no afectan a presupuesto sino que son más bien acciones de mejora en el servicio limpieza que se presta en la actualidad, aportaciones que ya se han trasladado a la empresa que realiza la limpieza del municipio para su puesta en marcha a la mayor brevedad.

El resto de propuestas, algunas ya estaban incluidas dentro de los borradores municipales, y por lo tanto son propuestas que han sido aceptadas. Otras, que por su cuantía son asumibles en el presupuesto del 2016, se han incorporado. Finalmente, aquellas que por su envergadura requieren un análisis previo, se analizarán durante el ejercicio 2016. Las dos propuestas sobre aparcamiento en los alrededores del casco, se desestiman en parte, aunque se analizarán algunas de las ideas que contienen.

A continuación el Sr. Alcalde da cuenta de las propuestas presentadas indicando que se dará respuesta a cada una de ellas:

Plaza José Mari Lasa, generar más espacio libre y mejorar la accesibilidad

Se entiende que la reforma de esta plaza y del entorno del polideportivo es una obra, sin



Urretxuko udala



Plaza honen eta kiroldegiko inguruaren berrikuntza, zalantzarik gabe, legealdi honetan egin beharrekoa dela ikusten da. Dena den, lehen aurrekontu honetan premia haundieneko obrak sartu dira, baina plaza honen berrikuntza legealdi honetako aurrekonturen batean sartzea espero da; horretarako, lehendik dagoen proiektua eguneratuko da lehenengo.

Pagoetako parkea, zementuzko zorua erabat puskatuta dago.

100.000 euroko diru partida sartu da obra hau egiteko. Dena den, lur zoruaren hondamenaren erantzukizuna aurkitu beharko da.

Auzobusa, ez du ulertzen (proposamena egin duen bizilagunak) goialdeko auzoetarako irisgarritasunari konponbidea emateko, ordutegia eta geldialdiak tarteko direla. Arrapala mekaniko, eskailera edo igogailuen bitartez proposatzen du soluzioa.

Gobernu taldearen ustez goialdeko irisgarritasunaren soluzio unibertsala igogailuek edo arrapala mekanikoek ematen dute; horrenbestez, elementu bertikalen instalazioen inguruan lehendik dagoen azterlan bat eguneratuko da, eta hortik aurrera finantziarioa bilatzen ahaleginduko da, hain zuzen ere goialdeko auzoei behin betiko irisgarritasuna bermatuko dien eta altueren diferentzia gutxiagotuko duen soluzioren bat emateko.

Nolanahi ere, dagoen orografia kontua izanik, Auzobusa ikusten da aukera bakarra goialdeko auzoetarako. Hortaz, zerbitzuari eutsiko zaio, eta Zumarragarekin zerbitzu bateratu bat ematen saiatuko da.

ninguna duda, a acometer esta legislatura. No obstante, en este primer presupuesto se han incorporado las obras que tenían más urgencia, aunque se espera incluir la reforma de esta plaza en algún presupuesto de esta legislatura, para lo cual en primer lugar se actualizará el proyecto ya existente.

Parque de Pagoeta cuyo suelo de cemento está totalmente roto.

Se ha incorporado una partida de 100.000 € para acometer la obra. No obstante, será necesario determinar la responsabilidad del deterioro del firme.

Auzobus, que no se entiende (por el vecino proponente). Como la solución para dar accesibilidad a los barrios altos, por limitación de horario y paradas del mismo. Propone una solución mediante rampas mecánicas, escaleras o ascensores.

Por el equipo de gobierno se entiende que, efectivamente, la solución universal a la accesibilidad en alturas lo dan los ascensores o rampas mecánicas, por lo que se va a actualizar un antiguo estudio sobre posibles instalaciones de elementos verticales, intentando, a partir de ahí, buscar la financiación para acometer alguna solución que garantice una accesibilidad definitiva a los barrios altos y minimice las diferencias de altura.

No obstante, dada la orografía existente se entiende que el Auzobus es, prácticamente, la única alternativa a los barrios altos. Es por ello que se mantendrá el servicio, intentando incluso llegar a un servicio conjunto con

Kaleko giroa indartu jarduera ezberdinak antolatuz: antzerkia, koontzertuak, e.a..., herriak dituen gunere libre onei probetxua ateraz.

2016rako kale ekintza bat gehiago aurreikusi da, Donostia 2016 ekitaldiarekin bat etorriko dena, emusik ekitaldia, herrian egingo dena. Eta gainera, 10.000 euroko partida bat aurreikusi da Abenidako kioskoa berritu ahal izateko.

Iparragirre plazatik aparkalekuak kentzea eta TAO sistema ezartzea dohainik, eta aparkatzeko gunek bertako bizilagunentzat.

Elizaldeko aparkalekua kentzea.

TAO sistema ezartzeko aukerarik ez da ikusten, eta agian Iparragirre plazako aparkalekuak kentzea aztertuko da.

Elizaldeko aparkalekuari dagokionez, San Martingo aparkalekuarekin batera, gunere zahar osoari zerbitzu ematen diola ulertzen da, eta beraz, beharrezko ikusten da hori mantentzea, nahiz eta garajerik ez daukaten bizilagunen aparkalekuari lehentasuna emateko neurriak aztertuko diren. Ez dago asmorik aparkaleku orokorreko gunek murrizteko.

Wifi.

1.500 euroko diru partida bat aurreikusi da udal instalazioetan wifi sare libre bat instalatzeko.

Goierrri elkarterako irisgarritasuna.

Zumarraga.

Fortalecer el ambiente de las calles con distintas actividades: teatro, conciertos, etc., aprovechando los buenos espacios libres de los que dispone el municipio.

Para el 2016 ya se ha tenido en cuenta en el presupuesto un evento más con motivo de la capitalidad Donostia 2016: emusik que se celebrará en el municipio. Y se ha contemplado una partida de 10.000 € para poder reformar el quiosco de la Avenida.

Retirada de plazas de aparcamiento de plaza Iparragirre y e instauración del sistema OTA de forma gratuita y zonas de aparcamiento para residentes.

Retirada del aparcamiento de Elizalde.

Se entiende que no ha lugar a instaurar el sistema OTA, y se procederá a estudiar la posible retirada de las plazas de aparcamiento de la plaza Iparragirre.

En cuanto al aparcamiento de Eizalde se entiende que junto con el de San Martín da servicio a todo el casco antiguo, por lo que se considera necesario mantenerlo, a pesar de que se analicen medidas para dar preferencia de aparcamiento a los residentes sin garaje.No hay intención de reducir el número de zonas de aparcamiento generales.

Wifi.

Se ha contemplado una partida de 1.500 € para instalar una red libre de wifi en las instalaciones municipales.

Accesibilidad sociedad Goierrri.

Jose Mari Lasa plazarekin eta kiroldegiko inguruarekin batera aztertuko den gaia da.

Karteletarako guneak mugatzea. Ontza hartu da proposamena; hortaz, gune egokienak eta instalatzeko formula aztertuko dira. Nolanahi ere, garbiketa eta ordenari buruzko ordenantza onartzea eskatuko du.

Alkate jaunak esan du aipatutako bide hauetatik jasotako ekarpenez gain, 2013an abian jarri zen ekinbide bat berreskuratu zen, zeinetan auzo bileretan egindako proposamenak jasotzen diren. Ekinbide plana aztertu eta bertan agertzen diren eta burutu gabe gelditu ziren hainbat neurri jasotzen dira. Hauek 2016ko aurrekontuan jasoak gelditu dira, eta oraindik egin gabe baldin badaude, baliabide ezagatik izan dela uste du.

Aurrekontua globalagoa izateko eta auzo bakoitzaren proiektuak eta beharrak aztertzeko auzo guztiekin bilerak egin dira. Auzo bakoitzean eman den partaidetza maila desberdina izan arren (gai hau jorratu egin beharko da), gure proposamenak 60 auzokide baino gehiagorekin elkar trukatzeko baliagarria izan da.

Aditzera eman aurrekonturako proposamenak jasotzeko beste bide bat udal teknikari taldearena izan dela, udal barneko aurrekontuak egiterakoan, udal teknikariek Udalaren egoeraren eta datorren urterako diru sarreren aurreikuspenen arabera proposamenak egiteko saiakera egin dute eta, azken unera arte, azken zirriborroa hobetzen joateko



Es un asunto que se estudiará junto con la plaza Jose Mari Lasa y el entorno del polideportivo.

Delimitación de zonas para carteles. Se ha entendido que es una buena propuesta y se analizarán las zonas más adecuadas y la fórmula de instalación. No obstante esto exigirá también la aprobación ordenanza de limpieza y orden.

El Sr. Alcalde dice que además de estas propuestas, recibidas bien por escrito bien a través de las redes sociales, se recuperó un plan de acción elaborado en 2013 con una relación de propuestas recibidas en las reuniones con los barrios. Se ha analizado este plan de acción y se han incorporado al presupuesto del 2016 algunas de las medidas que estaban en el mismo y que se ha constatado que no se han realizado aún, entiende que por falta de recursos.

Además se han realizado reuniones con todos los barrios para presentar el presupuesto global y los proyectos que van a dirigirse a cada barrio y contrastar con ellos sus necesidades. Aunque la afluencia de cada uno de los barrios ha sido desigual, ha servido para contrastar las propuestas municipales con más de 60 vecinos/as.

Indica que otro de los frentes a través del cual se han recibido propuestas al presupuesto es el equipo técnico municipal, quien durante la elaboración de los presupuestos ha realizado propuestas sensibles de acuerdo con la situación del Ayuntamiento y la previsión de ingresos para el año que viene, incorporando hasta el



Urretxuko udala

proposamen eta aldaketak (garrantzi txikiagokoak) gehitzen joan dira. Eta aipatu du gainera proposamenak jasotzeko azken bidea udal talde politikoena izan dela, geroago aipatuko dena.

Azkenik, alkate jaunak azaldu duenez, bere irudipena da proposamen gehienak aurrekontuan jasota geratu direla, eta irizpide teknikoak, kautelagatik, proiektu txikiak gauzatzearen aldeko apustua egiten duela.

Aurrekontuaren edukia azaldu aurretik, jaso diren proposamen guztiak eskertu ditu Agirre andreak.

Jarraian esan du 2016rako diru-sarrera eta gastuen arteko oreka duen aurrekontua aurkezten dela, 9.076.372 eurokoa. Diru kopuru hau bere osotasunean Urretxuko Udalarri dagokio; izan ere, 2020 Sozietatea S.L. 2015ean erabat kitatua izan da, honen ondasun bakarra (Sarralde) eta kreditua (2015eko bukaera aldean 1.100.000 euro ingurukoa) Udalaren izenean jarri da.

Diru sarreren atalean, aurrekontuak %4,43ko igoera izango du 2015eko itxierarako aurreikuspenekin alderatuta (8.691.552 €); dena den, 2015erako hasierako aurrekontua kontua hartuta igoera %10ekoa da.

2016erako tasen izoztea onartu zela eta, aurrekontuaren igoera honek bereziki bi arrazoi ditu:

- Ormazabal (Zuhaizti) eta Gurutze



último momento propuestas y modificaciones, ya de pequeño calado, para mejorar el último borrador. Y también dice que el último frente de recepción de propuestas es el de los grupos políticos municipales al que se hará referencia más adelante.

Por último, el Sr. Alcalde expone que su sensación es que la mayoría de las propuestas han sido recogidas en el presupuesto, e indica que el criterio técnico, por cautela, apuesta por acometer proyectos pequeños

La Sra. Agirre, previo a proceder a exponer el contenido del presupuesto, agradece todas las propuestas recibidas.

Seguidamente dice que se presenta un presupuesto equilibrado en ingresos y gastos de un total de 9.076.372 €, siendo el presupuesto, únicamente del Ayuntamiento ya que la Sociedad 2020 S.L. ha sido finalmente liquidada en 2015, pasando el único bien que tenía la Sociedad (Sarralde) y su crédito (aprox 1.100.000 € a finales 2015) a nombre del Ayuntamiento.

En el **estado de ingresos**, el presupuesto se incrementa un 4,43% con respecto a la previsión de cierre de 2015 (8.691.552 €), aunque si se tuviéra en cuenta el presupuesto inicial de 2015, el incremento es de un 10%.

Teniendo en cuenta que se aprobó una congelación para la mayoría de las tasas para el 2016, este incremento se da principalmente por 2 razones:

- Las operaciones urbanísticas de Ormazabal Etxea y Gurutze Santu, que en



Urretxuko udala

Santuko jardun urbanistikoa, zeintzuetan Eraikuntza, Instalazio eta Obren Zergari eta Gainbalio Urbanistikoari esker, 700.000 euroko diru sarrera izango den; ondorioz, aipatutako aurrekontuaren %70eko igoera dela esan liteke. Planifikazioan aurreikusitakoaren arabera, bi lanak uda baino lehen hasiko dira.

.- Udal Finantzaketarako Foru Funtzak, hasierako aurrekontuarekiko Udal aurrekontuaren %45 suposatzen duena, 260.000 euroko igoera suposatzen du (tentuz aurreikusita), igoeraren gainerako %30.

Laburbilduz, udal diru sarrerak modu honetan banatzen dira:

- %45,5 UFFFri dagokio
- %40 zerga eta sarrera propioak
- %5,5 ezohiko diru sarrerak, hirigintza aprobetxamenduaren %15a barne dela.
- %9 beste transferentzia batzuen bidezko diru sarrerak, adibidez diru-laguntzak.

Agirre andreak azaldu du ez dela aldizkako diru sarrera gehiago izango duen egoera, baizik eta aparteko egoera bat dela, ezohiko sarrera batzuk izango dituena, lehen esandako garapen urbanistikoan oinarrituta, eta horregatik gobernu taldearen ustez gastu finkoari eusten jarraitu behar zaio.

Gastuen atalari dagokionez, aditzera eman du aurrekontu hauek egiteko irizpide orokor gisa, udal langilegoaren soldataren %1eko igoera



concepto de Impuesto sobre Instalaciones, Construcciones y Obras y Plusvalías urbanísticas, van a permitir el ingreso de aproximadamente 700.000 € prácticamente, y grosso modo, un 70% del incremento total del presupuesto señalado. Si la planificación va según lo previsto, ambas construcciones se iniciarían antes del verano.

.- El Fondo Foral de Financiación Municipal, que supone más del 45% del presupuesto del Ayuntamiento, con respecto al presupuesto inicial, y que se incrementa (en una previsión prudente), en 260.000 €. Este es el restante 30% del incremento.

En resumen los ingresos municipales se distribuyen de la siguiente forma:

- El 45,5 % corresponde al FFFM
- El 40 % a tributos e ingresos propios
- El 5,5% a ingresos extraordinarios, donde se incluye el 15 % del aprovechamiento urbanístico
- El 9% a ingresos por otras transferencias, como por ejemplo las subvenciones.

La Sra. Agirre expone que no es una situación en la que haya más ingresos periódicos, sino que se trata de una situación extraordinaria por ingresos extraordinarios que se sostienen en el desarrollo urbanístico citado con anterioridad, es por ello que el equipo de gobierno cree que hay que seguir conteniendo el gasto fijo.

Respecto al estado de gastos, expone que a la hora de realizar el presupuesto, se han tenido en cuenta como premisas básicas



Urretxuko udala

aurreikusi dela, udal zerbitzuen kontratuak gaurkotzea (kale eta eraikinen garbiketa, lorezaintza...) beti ere KPI kontuan hartuta, une hauetan balore negatiboetan dagoena, irizpide teknikoetan oinarrituta, zorraren amortizazioaren kalkulua eta urtero ematen diren zerbitzu, jarduera eta bestelakoen (jaiak, Santa Luzia, drogamenpekotasunaren prebentziorako zerbitzua, kirol jarduerak, ...) kostua zehaztea.

Honela, gastuen aurrekontuaren %80 baino gehiago zehaztuta gelditu da.

Kapituluka, udal gastuak modu honetan banatzen dira:

- %24 pertsonal gastuak
- %41 ondasun eta zerbitzu arruntak
- %16,7 transferentzia arruntak
- %11,5 inbertsio errealak
- %1,5 kapital transferentziak
- % 5 finantza-pasiboak

Bere azalpenean, Agirre andreak gogora ekarri du Udal honek gastu finko bat duela, zorraren karga, hau da, 9.076.000 euroko aurrekontu horretatik 445.000 € Udalak dituen zorrak amortizatzeko izango dira, hain zuzen ere honako hauek:

- Caja Rural, Urretxu 2020 Sozietateak Sarralde erosteko sinatutako mailegua. 2015 ekitaldia 1.113.124,20 euroko zorrarekin amaituko da, eta 2016ko urtea 889.818,82 euroekin amaitzea aurreikusten da.
- Kutxa, Udalak Sarralde erosteko sinatu zuen mailegua, eta Urretxu 2020



generales, un incremento del 1% del salario del personal del Ayuntamiento), la actualización de los contratos de servicios municipales tales como limpieza viaria, edificios, jardinería..., atendiendo al IPC que en estos momentos se encuentra en valores negativos, el cálculo de la amortización de la deuda y la estimación del coste de las actividades, acciones y servicios habituales que se repiten todos los años, esto es fiestas, Santa Lucía, servicio prestación drogodependencia, actividades deportivas... Todo esto supone ya más del 80% del presupuesto de gastos, por lo que queda definido.

Por capítulos los gastos municipales se distribuyen de la siguiente forma:

- El 24 % gastos de personal
- El 41 % bienes y servicios corrientes
- El 16,7 % a transferencias corrientes
- El 11,5 % a inversiones reales
- El 1,5 % a transferencias de capital, y
- El 5 % a pasivos financieros

En su exposición, la Sra. Agirre recuerda que este Ayuntamiento tiene un gasto fijo que es la carga de la deuda, esto es, de ese presupuesto de 9.076.000 €, hay que dedicar 445.000 € a amortizar las deudas que tiene el Ayuntamiento, que son las siguientes

- Caja Rural, el préstamo suscrito por Urretxu 2020 para comprar Sarralde. El ejercicio 2015 se terminará con 1.113.124,20 € de deuda, y se prevé finalizar el 2016 con 889.818,82 €.
- Kutxa, el préstamo suscrito por el Ayuntamiento para comprar Sarralde y que una vez adquirido este inmueble por Urretxu



Urretxuko udala

Sozietateak eraikin hori eskuratuta, lortutako prezioa Pagoetako bideko obrarako erabili zen, 2015eko ekitaldia 626.418,23 euroko zorrarekin amaituko da, eta 2016 urtea 435.043,82 euroekin amaitzea aurreikusi da.

- Aquarbe, 2010 urtean ur hornidura eta saneamendu sareetan egindako azpiegitura obren finantziazioa, eta 2016rako 158.584,40 euroko amortizazioa izango duena.

Karga hori legealdi osoan errepikatuko da, eta espero da 2020 urterako 33.850 € bakarrik geratzea amortizatzeko, Aquarberen finantziazioa, banketxeekin sinatutako veste bi maileguak guztiz amortizatuta geratuko direlarik.

Esan du gainera, aurrekontua sailen arabera azterturik, ondorengo banaketa hau ematen dela:

Gobernu Organoak, 189.983 euroko diru atala du, eta bertan alkatetza, gobernu organo eta Udaleko zinegotzien gastuak agertzen dira.

2016 aurrekontuari dagokionez, gainerako langileei bezalaxe, Alkateari eta egun dagoen liberatuari soldataren %1 igoko da; era berean, 2015eko uztailean onartu zen asistentzia ordainketa sistemak bere horretan jarraituko du.

Arlo honetako aldaketarik nagusia (eta bakarra), Bake eta Elkarbizitzarako programa, BIZIKIDETZA, garatzeko 15.000 euroko diru kopuru bat gehitzea izan da, Gipuzkoako Foru Aldundiak diruz lagundua; era honetan, 2015eko



2020 el precio obtenido se destinó a la obra del vial de Pagoeta. El ejercicio 2015 se terminará con 626.418,23 € de deuda, y se prevé finalizar el 2016 con 435.043,82 €.

- Aquarbe, financiación de diversas obras de infraestructura correspondientes a las redes de abastecimiento de agua y saneamiento ejecutadas en el año 2010, y que suponen una amortización para el año 2016 de 158.584,40 €.

Esta carga se repetirá durante toda la legislatura, y esperan que para el año 2020 solamente resten por amortizar 33.850 € correspondientes a la financiación de Aquarbe, habiéndose ya amortizado completamente los otros dos préstamos suscritos con las entidades bancarias.

Sigue diciendo que analizado el presupuesto propuesto por funciones o áreas resulta la siguiente distribución:

- Órganos de gobierno, con una consignación de 189.983 €, en el que se contienen los gastos relativos a alcaldía, órganos de gobierno y concejales y concejales del Ayuntamiento.

La previsión para el 2016, es al igual que el resto del personal, incrementar el 1% el salario del Alcalde y de la persona liberada del Ayuntamiento, y mantener el sistema de indemnizaciones por asistencia que se aprobó en julio del 2015.

La principal y única novedad en esta área, es la inclusión específica de una partida de 15.000 € para el desarrollo de un programa de Paz y convivencia, BIZIKIDETZA, subvencionado por la Diputación Foral de Gipuzkoa, con el que se espera poder llevar



Urretxuko udala



urrian egindako osoko bilkuran onartutako aldarrikapenean jasotzen diren konpromisoak aurrera eramango direla espero da.

- Udaltzaingoa, 449.299 euroko diru atala du. 2015eko ekitaldiarekiko aurrekontua eta jarduerak mantentzen dira sail honetan.

Aurtengo berrikuntza bakarra da udaltzaingoa bulegoaren berriztatzeari ekin nahi diogula, izan ere, egun duen egoera penagarria da.

- Administrazio Orokorra, 993.350 euroko diru atala du. Sail honetan daude sartuta Udaleko zerbitzu orokorrak, hala nola Idazkaritza, Artxiboa, bezero/herritarren arreta.

Gaurkotze txikiren bat tarteko, 2015eko diru partida gehienek bere horretan daude. 6.000 euroko diru partida bat gehituko da espedienteen kudeaketa hobetzeko, 8.000 eurokoa fotokopiagailuak erosteko eta 276.000 euro udal bulegoan berrikuntzak egiteko, alegia, udal bulegoaren berritzea eta Udal Artxibategian (sotoan) egin beharreko obra zibila eta zerbitzu sozialen solairuan birbanaketa.

Agirre andreak gogora ekarri du 2010ean egindako obren zerbitzu sozial hauek bukatu gabe eta prekario egoeran utzi zituztenez lan hauei ekitea beharrezkoa ikusi da.

Halaber, 1.500 euroko diru partida bat aurreikusitako

adelante los compromisos adquiridos en la declaración aprobada en el pleno de octubre de 2015.

- Udaltzaingoa, con una consignación de 449.299 €. En esta área se mantiene el presupuesto y sus actuaciones con respecto a 2015.

La novedad en este servicio es que se espera poder iniciar la obra de remodelación de sus oficinas, actualmente en una situación que no es buena ni para los trabajadores ni para atender a los ciudadanos.

- Administración General, con una consignación de 993.350 €. En esta área se encuadran los servicios generales del Ayuntamiento, tales como secretaría, archivo, atención al cliente/ciudadano-a.

Se mantienen la mayoría de las partidas con respecto a 2015, con alguna pequeña actualización. Se incorpora una partida de 6.000 € para la mejora en la gestión de expedientes, una partida de 8.000 € para la compra de fotocopadoras y una partida de 276.000 € para la reforma del ayuntamiento que incluiría, la reforma de las oficinas de los municipales, la compartimentación de la planta de servicios sociales, y la obra civil correspondiente al archivo municipal en planta semisótano como obra de oportunidad. La Sra. Agirre recuerda que las obras que se realizaron en 2010, dejaron inacabada y en situación de precariedad estos servicios municipales por lo que se ha visto necesario realizar esta reforma.

Asimismo se ha incluido una partida de 1.500



Urretxuko udala

da zenbait udal instalaziotan WIFI sarea jartzeko.

- Gizarte Zerbitzuak, 1.334.261 euroko diru atala du, orain arte emandako zerbitzu sozial guztiek bere horretan jarraituko dute, zaharren egoitza, etxez etxeko laguntza, eguneko zentroa, menpekotasunaren prebentziorako zerbitzua, berdintasunaren aldeko ekintzak, trapera... etab. Zerbitzu sozialak eskaintzen dituzten elkarteei laguntzak... denak.

Kirolen bat egin nahi duten baina klubetako kuotak ordaintzeko arazoak dituzten umeentzat laguntzak eskaintzeko oinarri batzuk finkatu nahi dira; horretarako, diru kopuru bat zehaztu da banakako laguntza eman ahal izateko.

ASPACEn berrikuntzaren bat egin beharra sortzen bada 1.000 euroko diru partida ireki bat finkatu da.

Garapenerako lankidetzak: aurrekontuaren %6 bideratu da diru partida honetara. 2015ean zehaztutakotik 2016rako aurreikusitakoaren igoera 10.000 eurokoa da; dena den, legegintzaldi honen bukaerarako %7ra iristeko asmoa dago.

Eguneko zentro eta zaharren egoitzaren fatxada zein zaharren egoitzako komunak konpontzeko 30.000 euroko diru partida bideratu da; azken hau PSE-EEK aurkeztu eta aurrekontuan jasotako proposamena izan da.

- Hezkuntza, 281.205 euroko diru atala du, arlo honetan ohiko partidak mantentzen dira, bere



€ para la instalación de WIFI en algunas instalaciones municipales.

- Servicios sociales, con una consignación de 1.334.261 €, área en la que se mantienen todos los servicios prestados hasta ahora, hogar del jubilado, ayuda a domicilio, centro de día, servicio de prevención de drogodependencia, actividades de igualdad, traperas...etc, ayudas a las asociaciones de servicios sociales...

Como novedades se quiere realizar una convocatoria de ayudas para que aquellos niños y niñas que quieran realizar algún tipo de deporte pero no puedan pagar las cuotas de los clubs, puedan hacerlo, por lo que se ha habilitado una cuantía en ayudas individuales para ello.

Se ha habilitado una partida abierta de 1.000 € por si surge la oportunidad de realizar alguna reforma en ASPACE.

En Cooperación al desarrollo: se ha destinado el 0,6% del presupuesto, esto es con un incremento de más de 10.000 € de 2015 a la previsión 2016, se pretende poder alcanzar para el fin de legislatura el 0,7 %.

Se ha habilitado una partida de 30.000 € para arreglar la fachada del centro de día y hogar del jubilado y realizar una pequeña reforma en el baño del hogar del jubilado, reforma esta última propuesta por el PSE-EE que ha sido aceptada e incorporada al presupuesto.

- Educación, con una consignación de 281.205 €, en la que se mantienen las



Urretxu udala



kasuan dagokien gaurkotzea izango dutelarik.

Gainzuriko baratzearen inguruetan obra egiteko 24.000 euroko diru partida bat gehituko da, Eusko Jaurlaritzak diruz lagundua eta Zumarragarekin batera 60/40 ordainduko dena.

- Kultura, Kirola eta Euskara, 1.662.282 euroko diru atala, gastuen aurrekontuaren %18a.

Arlo honetako zerbitzu eta jarduera guztiak mantendu eta gaurkotu egingo dira. Kiroldedia eta igerilekuaren kasuan diru partidak handitu egingo dira.

Kiroldegi, pilotaleku, kultur etxe eta Juan de Lizarazun inbertsio txikiak egiteko 20.000 euroko diru partida bat bideratuko da.

Datorren urtean Schwarzenbruck-ekin anaikidetzaren 25. urteurrena ospatuko denez, 15.000 euroko diru partida bat finkatu da.

Diru partida berriak bideo klipak, laburmetraiak... eta bestelakoentzat emango dira, hauen berri urtean zehar emango da; Donostia 2016 barruan emusic-ek izango duena, kasu.

Urretxun ditugun gauza tipikoak ezagutarazi eta balioesteko proiektu txiki bat, 600 euro. Hutsik dauden erakusleihoak biziberritzeko 1.500 euro.

Abenidan, Kantu Afariaren ohiko guneari itxura berria eman nahi zaionez 10.000 euroko diru partida bat bideratu da.

partidas habituales en esta área, con su correspondiente actualización en su caso. Se incorpora una partida de 24.000 € para la realización de una obra alrededor de la huerta de Gainzuri, obra que estaría subvencionada por el Gobierno Vasco y se abonaría 60/40 con Zumarraga

- Cultura, Deportes y Euskara, con una consignación de 1.662.282 €, el 18% del presupuesto de gastos. Se mantienen y actualizan todas las actividades y servicios de estas áreas, incrementándose la mayoría de las partidas relativas a mantenimiento del polideportivo y piscinas.

Se habilitan más 20.000 € en total para la realización de pequeñas inversiones en polideportivo, frontón, casa cultura y Juan de Lizarazu.

Dado que el año que viene se celebra el 25 aniversario del hermanamiento de Schwarzenbruck, se ha habilitado una partida de 15.000 €.

También hay nuevas partidas para subvenciones de videoclips, cortos..., y otras actuaciones que ya se irán anunciando durante el año como el emusic, dentro de Donostia 2016, tienen su partida.

También se ha incluido un pequeño proyecto para dar valor y dar a conocer las cosas típicas de Urretxu, con una consignación de 600 €, y otro para dar un poco de vida a los escaparates vacíos. 1.500 €.

También se quiere dar un nuevo aire al escenario clásico del Kantu Afari en la Avenida, por lo que se ha incorporado una partida de 10.000 €.



Urretxuko udala



- Komunikazioa-Parte hartzea, 63.000 euroko diru atala.

Arlo honetan murrizketak izan dira. Komunikazioa eta partaidetza sustatu daitezkeelakoan hainbeste diru xahutu gabe.

Komunikazio integrala web orri bakar baten bidez egin daitekeela pentsatu da, horretarako egungoa eraberritu beharko da. Kaixo aldizkaria lehengo erara itzuli, boluntarioen ekarpenak jasoko dituelarik.

Irimo Berrikuntza. Talde Sustatzaileak 20.000 euroko partida bat eskatu du laborategiaren zati bat bukatzeko eta web orrian dagoen informazio guztia digitalizatzeko.

Bestalde Sarralderi dagokionez, Udako Lan Eremurako diru laguntza bat eskatu da, lortuz gero, Sarralde udal biltegi bihurtzeko eta laborategiaren obra bukatzen den bitartean Irimoko gune osorako alternatiba bat lantzen ari da.

- Ingurumena, 93.506 euroko diru atala du.

Jarduera guztiak mantendu eta diru kopuruak gaurkotuko dira. 2016. urterako gabonetako argiak jartzeko diru partida gehitu da; apaingarri jasangarrien osagarri izatea da asmoa, apaingarri jasangarrientzat ere diru partida bat izango da.

Nabarmendu egin behar dira udaletxearen eraikinarentzat EKOSCAM arauaren ziurtagiria jasotzeko urteko lehenengo hiruhilabetekoan kontu-ikuskaritza egiteko (4.220€) eta AGENDA 21 barruan hiru jarduera zehatz aurrera

- Comunicación-participación, con una consignación de 63.000 € Aquí se ha reducido la consignación respecto al 2015, dado que piensan que es posible realizar una buena comunicación y participación sin necesidad de gastar tanto dinero.

Se ha pensado en una comunicación integral desde una única página web, para lo que habrá que reformar la actual. Y volver otra vez a una revista KAIXO con participación de voluntarios/as.

También se incluye la partida Irimo Innovación, dando respuesta a la solicitud de 20.000 € realizada desde el grupo motor para finalizar parte del laboratorio y recoger y digitalizar toda la información en la web.

Por otro lado y en relación a Sarralde, se ha solicitado una subvención para Campos de trabajo de Verano- Auzolandegiak, que si se nos concede, servirá para acondicionar Sarralde como almacén municipal y para finalizar la obra del laboratorio mientras se trabaja en una alternativa para el conjunto de la zona de Irimo.

- Medio Ambiente, con una consignación de 93.506 €, y en la que se mantienen y actualizan los importes de todas las actividades. Para el año 2016 se incorpora en el presupuesto la partida para alumbrado navideño que se espera conviva con adornos sostenibles, para lo cual también habrá su partida.

Hay que destacar la auditoría prevista para el primer trimestre del año, con una dotación de 4.200 €, de cara a certificarnos bajo la norma EKOSCAN en el ámbito del edificio del Ayuntamiento, así como el desarrollo de tres



Urretxuko udala



eramateko (14.000€) .

- .- Berdeguneen zerrendaketa (lehenengo zirriborroa)
- .- Paperontzien birkokapena (gaikako bilketa).
- .- Pilotaleku/kiroldegiaren hobekuntza energetikoa.

Datorren urteari begira dugun erronkarik nagusiena kontenedore grisa ezartzea izango da, honek kontzientziazio kanpaina handi bat egitea eskatuko dio Sasietari. Kontzientziazio honen barruan auzokonpostaia sustatzeko neurriak jartzeko asmoa dugu. Kanpaina honen emaitzen zain, ez da autokonpostaia gun berriak jartzea aurreikusten, horretarako behar adinako masa kritikorik ez dagoelako. Dena den, auzoren batek hala eskatuta, konpostaia proiektuari hasiera emango litzaioke.

- Landa Garapena, 122.059 euroko diru atala du.

Egoera txarrean dauden landa bideak konpontzearen hauen diru partida handiagoa izango da.

Lurrei dagokienez, diru partida irekia sortuko da Irimo Biodibertsitatea proiektuarentzat diru laguntzarik lortzen bada; 2011ean lortu zen baina ezin izan zen aurrera eraman aurrekontu ezagatik.

- Zerbitzu ekonomikoak, 921.804 euroko diru atala.

Bere horretan mantenduko da, urtero jarraipena

acciones concretas dentro del programa AGENDA 21, con una dotación de 14.000 €:

- .- Inventariado de zonas verdes (primer borrador)
- .- Recolocación de papeleras de recogida selectiva.
- .- Mejora energética del frontón y del polideportivo.

El mayor reto para el año que viene será la implantación del contenedor gris, que requerirá una gran campaña de concienciación por parte de Sasieta. Dentro de esta campaña de concienciación se espera poder incluir también medidas para incentivar el auzokonpostaia. A la espera de lo que pueda dar de sí la campaña, no se esperan nuevas zonas de autocompostaje por falta de masa crítica para su implantación. Si apareciera algún grupo consistente en algún barrio concreto, se acometería el proyecto de compostaje .

- Desarrollo Rural, con una consignación de 122.059 €, en la que se incrementa la partida de caminos rurales por necesidad de arreglar varios caminos que se encuentran ya en mal estado.

En relación a la compra de terrenos se deja abierta una partida para el caso de que se obtenga alguna subvención para el proyecto de Irimo biodiversidad, tal y como se obtuvo el año 2011, pero que no pudo realizarse tanto por dificultades económicas como con los propietarios.

- Servicios económicos, con una consignación de 921.804 €, que prácticamente se mantiene igual, y se



Urretxu udala



ematearren auditoriari dagokion diru partida finkatuko da, urtero kontrola egin ahal izateko.

- Hirigintza, obrak eta Zerbitzuak, 2.965.623 euroko diru atala.

Sail honek mantenu kontratuak, energia horniketa, garbiketa, lorezaintza, zabor bilketa, urak...eta inbertsio gehienak ditu barne, horregatik aurrekonturik handiena duena da (%32).

Zenbait jarduera aurrera eramateko 87.000 euroko diru partida bat bideratu da . Eta 12.000 eurokoa udal arkitektoak plan orokorraren oinarrien zehaztapena egin dezan.

Ezinezkoa litzateke sail hau behar bezala ulertzea udal inbertsioak kontuan izan gabe.

Proposatzen diren **inbertsioei** dagokienez, Agirre andreak aditzera eman du guztira 1.043.437 euroko diru atala proposatzen dela. Esan du gainera, lehen ere aipatu bezala, 2016. urtean kopuru gehigarri eta aparteko bat izango dugu Urretxun inbertitzeko, baina errealitatea da hainbat urtetan ia inbertsiorik egin gabe, beharrak pilatu egin direla eta asko direla.

Eta horietako batzuen kasuan, inbertsioaren zenbateko guztia Urretxuk gaur egun bere gain har dezakeena baino askoz ere haundiagoa da.

Hortaz, ate asko jo beharko dugu, aurreztu, eta ikusi ea legealdi honetako hurrengo urteetan gauzatu litezkeen proiektu gehienak edo itxoin egin behar duten, Udal honen finantza-karga eta aurrezteko ahalmena hobeak izan arte.

estabiliza la partida correspondiente a la auditoria, para poder realizar un control de forma anual.

- Urbanismo, obras y servicios, con una consignación de 2.965.623 €, Este es el departamento en el que se incluyen prácticamente todos los contratos de mantenimientos, suministros de energía, limpieza, jardinería, recogida residuos, agua... además de la mayoría de las inversiones, lo que hace que este departamento sea el departamento con más presupuesto de todo el Ayuntamiento (32%) En la misma se ha habilitado una partida de 87.000 € para la redacción de diferentes proyectos y se ampliado en 12.000 € la partida destinada al contrato de servicios del arquitecto municipal, cuya dedicación va a ser ampliada.

En cuanto a las **inversiones** que se plantean, la Sra. Agirre señala que se propone una dotación total de 1.043.437 € . Sigue diciendo que tal y como ya ha señalado anteriormente, el próximo año 2016 se va a disponer de una cuantía adicional y extraordinaria para poder invertir en Urretxu, pero la realidad es que tras varios años sin realizarse apenas inversiones, las necesidades se han acumulado y son muchas. Y en el caso de algunas de ellas, la cuantía total de la inversión es muy superior a lo que actualmente puede afrontar Urretxu. Es por ello que va a ser necesario tocar muchas puertas, ahorrar, y ver si en los próximos años de esta legislatura la mayoría de los proyectos pueden ejecutarse o tienen que esperar a que la carga financiera y la

Momentuz, 2016. urterako, obrak batzuk aurreikusi dira: 1) egingarri, 2) premiazko edo/eta 3) lehentasunezko jo direlako.

Eta oso tamaina haundiko inbertsioetarako, dagozkien proiektuak egitea aurreikusi dugu: lehenik, lasai definitzeko ze proiektu nahi dugun; bigarrenik, gutxi gorabeherako aurrekontua ezagutzeko; eta hirugarrenik, sortzen diren diru-laguntzetara eta aukeretara aurkeztu ahal izateko.

Ondoren, proposatu diren inbertsioak zehaztu ditu:

capacidad de ahorro de este Ayuntamiento sea mejor.

Por de pronto, para el año 2016, se han previsto una serie de obras que se han considerado, 1) posibles, 2) urgentes y/o 3) prioritarias. Y para las inversiones de gran envergadura, se ha previsto la realización de sus proyectos correspondientes, primero para definir con calma qué proyecto queremos, segundo para conocer su presupuesto aproximado, y tercero, para poder presentarlos a las distintas subvenciones y oportunidades que surjan.

A continuación pasa a detallar las inversiones propuestas

Udaltzaingoaren lokalaren egokitzapena	Adecuación local Udaltzaingoa	160.000 €
Gizarte zerbitzuetako eremua egokitzea	Adecuación espacio Servicios Sociales	56.437 €
Sotoko komuna eta artxiboa	Baño y archivo planta sótano	60.000 €
Fotokopiagailuak eta inpresorak erosi	Compra fotocopiadoras e impresoras	8.000 €
Eguneko zentruko fatxadaren konponketa	Arreglo fachada Centro Día	30.000 €
Kultura inbertsioak	Inversiones cultura	4.000 €
Juan Lizarazu eta Labeaga hobekuntzak	Mejoras Juan Lizarazu y Labeaga aretoa	3.000 €
Pilotalekuko konponketak	Arreglos frontón	3.000 €
Kiroldegiko kantxaren konponketa	Arreglos cancha polideportivo	4.000 €
Kiroldegian inbertsioak	Inversiones polideportivo	6.000 €
Aterpetxeko altxariak	Mobiliario albergue Sta. Bárbara	500 €
Landa-bideak	Caminos rurales	35.000 €
Baserrietako seinalizazioa	Señalización caseríos	1.000 €
Irimo biodibertsitatea lursailen erosketa	Irimo biodiversidad adquisición terrenos	3.000 €
Pasiotarren eraikinaren teilatua konpondu Udalaren jabetzan geratuko da eraikin hau, eta teilatua konpondu beharra dauka	Arreglo cubierta edificio Pasionistas Este edificio pasará a ser de propiedad municipal y es necesario arreglar la cubierta,	6.000 €

Iparragirre plazako garageak legeztatzeko proiektua	Proyecto legalización garajes plaza Iparragirre	25.000 €
Proiektu Teknikoa: Lizeoa inguru global estrategikoa. Lizeoko gimnasioan eta harmailetan arazoak daude; guneretan zer egin nahi den aztertu eta zehatu nahi da, planeamenduan gunerak publikoko izaera jaso eta gero.	Proyecto técnico Lizeo entorno global estratégico. El gimnasio y las gradas del Lizeo tienen una serie de problemas, y lo que se pretende es estudiar y definir qué se desea para ese espacio una vez recogido en el planeamiento su condición de espacio público.	25.000 €
Aterpetxearen jarduera-proiektua	Proyecto actividad albergue Sta. Barbara	2.000 €
Igeriekuen erreforma egiteko proiektu Teknikoa. Instalazioa egoera delikatu dago, eta hura berritzeko proiektua eduki nahi da	Proyecto técnico reforma piscinas La instalación está en una situación delicada y lo que se pretende es disponer de un proyecto de renovación de la misma.	25.000 €
Nekolalde proiektu teknikoa	Proyecto técnico Nekolalde	10.000 €
Jose Mari Lasa plazako proiektua egokitzea (udal-arkitektoak)	Proyecto plaza Jose Mari Lasa: adecuación por arquitecto municipal	
Irisgarritasun-estudioa eguneratzea (udal arkitektoaren dedikazioaren handipena)	Actualización estudio accesibilidad (ampliación dedicación arquitecto municipal)	
Labeaga Ipeñarrieta bidegurutzaren egokitzapena	Adecuación cruce Labeaga Ipeñarrieta	80.000 €
Saneamendu-sarearen koponketa	Reparación red saneamiento	15.000 €
Barrenkaleko asfaltatua	Asfaltado Barrenkale	20.000 €
Madaya aparkalekuaren asfaltatua	Asfaltado aparcamiento Madaya	16.000 €
Plaza bat estaltzea. San Martin-Barrenkale inguruan pentsatzen ari da, nahiz eta talde politikoek proposamenek Lizeoaren aldekoak ziren; baina azken horretarako proiektu globalagoa planteatzen denez, uste dute ez dela bateraezina beste gunerak estali bat izatea.	Cubrición plaza. Se está pensando en el entorno de San Martín- Barrenkale, a pesar de que las propuestas de los grupos políticos eran más partidarias del Lizeo, pero teniendo en cuenta que para este último entorno se plantea un proyecto más global, entienden que no es incompatible con contar con otra zona cubierta.	100.000 €
Kale-argiterian aurrezteko aktuzioak	Actuaciones ahorro energía alumbrado público	60.000 €



Haur-parkeen segurtasun-zorua	Suelo seguridad parques infantiles	7.500 €
Abenidako kioskoa,	Quiosco Avenida; escenario kantu afari	10.000 €
Pagoetako parkea (partehartzean jasotako proposamena)	Parque Pagoeta (Propuesta ciudadana)	100.000 €
Aspace	Aspace	1.000 €
Obras barrios		
Aparizioko lokala (partehartzean jasotako proposamena)	Local Aparicio (propuesta ciudadana)	25.000 €
Pagoeta eremua (partehartzean jasotako proposamena)	Entorno Pagoeta (propuesta ciudadana)	10.000 €
Beste auzoak (herritarren proposamena)	Otros barrios (propuesta ciudadana)	10.000 €
Santa Barbara auzuneko irisgarritasuna (parte-hartzean jasotako proposamena)	Accesibilidad grupo Sta. Barbara (propuesta ciudadana)	90.000 €
Erakinak okupatzen ez dituzten lursailen lagapenari baldintzatua	Está condicionada a la cesión por sus vecinos del terreno excedente de la edificación	
Sarralderen deskontaminazioak	Descontaminaciones Sarralde	1.000 €
Pilotalekuan txikiparka	Txikipark frontón	1.000 €
Patida jaso arren gai hau aztertzeko izango da	Se incluye una partida, pero es un asunto a analizar	
FENWICH erostea	Compra FENWICH	6.000 €
Gainzuri baratza egiteko obra	Obra huerta Gainzuri	24.000 €

Azalpena amaiturik, Agirre andreak aditzera eman du, inbertsioen zenbatekoagatik ikus daitekeen bezala, ez dagoela ia obra haundirik. Azaldu duenez, oraindik ez daukagu ahalmenik obra haundirik egiteko, urtero urtero beharrezkoak diren gainontzeko inbertsioei eta berrikuntzei eragin gabe; baina egin dena izanda etorkizuneko beharren aurreikuspen bat, eta beraz, horiei dagozkien proiektuak egitea.

Era berean, aditzera eman du, udal

Finalizada la exposición la Sra. Agirre indica que como puede observarse por la cuantía de las inversiones, no hay apenas grandes obras. Expone que todavía no tenemos capacidad para afrontar una obra de envergadura, sin afectar al resto de las inversiones y renovaciones que sí son necesarios cada año, pero lo que sí se ha realizado es una previsión de necesidades a futuro, y por lo tanto la realización de sus correspondientes proyectos.

Asimismo, indica que junto con el



Urretxuko udala



aurrekontuarekin batera Aurrekontua gauzatzeko Udal Araua ere onartzeko ekarri dela; honek ia ez du aldaketarik 2015eko ekitaldiarekiko; aldatu den gauza bakarra izanda altxortegiko arazoak daudenean eta altxortegiko kontua erabili behar denean, erabakia Udalbatzak hartu beharko duela; orain arte erabaki hori Alkatetzatik hartu izanda.

Azkenik, aditzera eman du azalpen hau guztia, eta diru ordainak ere bai, Udalaren web orrian argitaratuko direla, alde batetik ona iruditzen zaielako herritarrek informazioa edukitzea, eta bestetik, gardentasun legeak horrela exijitzen duelako.

Agirre andreak bere azalpena amaitu ondoren, Alkate jaunak Kontuhartzaile jaunari hitza eman dio eta honek aurrekontuaren egonkortasunerako, jasangarritasun finantzarioari eta gastu arauaren inguruan egindako txostenaren berri eman du:

Aurrekontuaren egonkortasuna: aurrekontuaren onarpenaren espedienteak 446.074,00 €ko superabita du, eta geroago berregokitzapenak eskatuko duen garrantzi bereziko jaraduerarik egiterik ikusten ez denez 1. eta 7. atalen arteko diferentzia gisa burutu dira. 2016. urterako aurreikusitako defizita zero da. Ondorioz, aurrekontuaren egonkortasunaren irizpidea betetzen da.

Finantzen iraunkortasuna: 2016ko abenduaren 31n zorra 2015ean kitatzea aurreikusten diren ohiko sarreren %18,35 izatea espero da. 2016rako ezarritako xede legala %80 baino txikiagoa izatea. Ondorioz, finantzen

presupuesto municipal se somete a aprobación la Norma municipal de Ejecución Presupuestaria, que no contiene, prácticamente, novedades respecto de la del ejercicio 2015, con la salvedad de que en los supuestos de problemas de tesorería que hacen necesario utilizar la cuenta tesorera, esta decisión deberá ser adoptada por el Pleno, en lugar de por Alcaldía como se venía haciendo hasta ahora.

Por último señala que toda esta exposición además de las remuneraciones serán publicadas en la web municipal, tanto por entender que es bueno para que los ciudadanos dispongan de información, como por así exigirlo la ley de transparencia.

Finalizada la exposición de la Sra. Agirre, el Sr. Alcalde da la palabra al Sr. Interventor quien da cuenta del informe emitido sobre el cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto:

Estabilidad presupuestaria: el expediente de aprobación del presupuesto presenta un superávit de 446.074,00 €, y dado que no se prevén operaciones significativas que exijan un ajuste posterior el cálculo se ha efectuado como diferencia entre los ingresos de los capítulos 1 al 7. El objetivo legal para 2016 es de déficit cero. Por tanto se cumple con el objetivo de estabilidad presupuesta.

Sostenibilidad financiera: A 31 de diciembre de 2016 se prevé que la deuda suponga el 18,35% de los ingresos corrientes que se prevén liquidar en 2015. El objetivo legal establecido para 2016 es que la citada



Urretxuko udala

iraunkortasunaren helburua bete egiten da.

Gastu araua: 2015 eta 2016 urteen arteko konputagarria den aldaketa %13,17 da, eta 2016rako ezarritako xede legala %1,8 baino txikiagoa izatea. Ondorioz, gastu araua ez da betetzen.

Horrenbestez, Udal honek plan ekonomiko-finanzieroaren onartu beharko luke. Nolanahi ere, 2015eko ekitaldiaren likidazioa altxortegiko gerakinarekin eta aurrezki garbi positiboarekin aurreikusten denez, eta 2016rako zor publikoaren eta defizitaren helburuak betetzea aurreikusten denez, plan ekonomiko-finanzieroaren ordezkari Kontuhartzaitzaren komunikazioa egin dakiok Udalbatzari, erakundearen finantza-iraunkortasuna aztertu, ebaluatu eta egiaztatzeko.

Kontu-hartzaile jaunak jakitera eman du finantza-oreka dagoela ikusirik, ez dagoela neurri osagarririk hartu beharrik.

Esku-hartzeen txanda iritsi denean, Nieves andreak adierazi du bere alderdi politikoak, PSE-EE alderdiak, babesa emango diela aurkeztu diren aurrekontuei, alderdi errealek eta udalaren eta udalerraren beharrekiko koherenteak direnak hartzen dituztelako barnean; gainera, alderdi sozialistak aurkeztu dituen proposamenak ere jasotzen ditu, zahar-etxeko bainugelak egokitzea, adibidez, edota epe luzeagorako egin diren beste proposamen batzuk, hala nola Lizeoa estaltzea, ahaztu gabe Zumarragako Udala ere eraikinaren jabe dela; Nekolaldeko alboetako berdeguneak



magnitud sea inferior al 80%. Por tanto se cumple con el objetivo de sostenibilidad financiera.

Regla de gasto: La variación del gasto computable entre 2015 y 2016 es del 13,17%, y el objetivo legal establecido para el 2016 es que sea inferior al 1,8%. Por tanto no se cumple la regla de gasto.

En consecuencia, este Ayuntamiento debería aprobar un plan económico-financiero. No obstante teniendo en cuenta que se prevé liquidar, el ejercicio 2015 con remanente de tesorería y ahorro netos positivos, y cumplir los objetivos de deuda pública y déficit para 2016, el plan económico-financiero se puede sustituir por una comunicación de Intervención al Pleno en la que se analice, evalúe y acredite la sostenibilidad financiera de la entidad.

El Sr. Interventor comunica que visto que existe equilibrio financiero no se han de adoptar medidas complementarias.

Iniciado el turno de intervenciones la Sra. Nieves, manifiesta que su grupo político, PSE-EE apoyará el presupuesto presentado dado que creen que incluye aspectos reales y coherentes a las necesidades del ayuntamiento y del municipio, además de que recoge las propuestas presentadas por el grupo socialista, como es el caso de la adecuación del baño de hogar del jubilado, y otras propuestas que son más a largo plazo, como la cubrición del Liceo sin olvidar que también es propietario del edificio el Ayuntamiento de Zumarraga; la adecuación de



Urretxuko udala



eta aparkalekuko sarrera-irteerak egokitzea, eta Ipeñarrieta-Labeaga proiektua.

Sarralderi dagokionez, uste dute diru-laguntzen bidez biziberritu egin behar dela inguru hori, jarduera ekonomikoak bultzatuz eta saltoki handiak saihestuz, eta musika-taldeak lekuz aldatu behar direla.

Azkenik, adierazi du alderdi sozialista bat datorrela askotan udaleko gobernu-taldearekin, eta konfiantzazko botoa emango die lehen aurrekontu horiei, bere garaian Bilduren gobernu-taldearekin egin zuten ildo beretik.

Zabaleta andreak, EH Bildukoak, esan du orain arte legegintzaldian egin denaren balioespena egingo dutela, 2016ko aurrekontuek ekarri duten aukera baliatuz, uste baitute une egokia dela horretarako. Zifra eta proiektuez harago, haren iritziz aurrekontu horiek nora garamatzaten azaldu nahi du. Lehenengo eta behin, adierazi nahi du bere alderdi politikoak jakin-mina zuela aurrekontuen proiektua nolakoa izango zen jakiteko, legegintzaldiko planik ez dutenez; dena den, badakite gobernu-taldeak plan hori egiteko asmoa baduela.

Uste du aurrekontu honek badituela proiektu batzuk, debate sakonagoa eskatzen dutenak; izan ere, haren iritziz, ez da halakorik izan. Prozesua egokiro gauzatu da: proposamen teknikoak, batzordeak, urtea bukatu baino lehen proiektua aurkeztea, onartua izan dadin... Azken helburu hori, gainera, guztien artean lortu dute. Parte-hartze prozesuari dagokionez, egia da prozesu hori egin dela, baina EH Bilduk beste era batera ulertzen du parte-hartzea, inbertsio bat dela uste baitu.

la zona verde lateral y las entradas y salidas del aparcamiento de Nekolalde, y el proyecto Ipeñarrieta-Labeaga.

En cuanto a Sarralde, opinan que con subvenciones se tiene que revitalizar la zona con actividades económicas evitando grandes centros comerciales, así como trasladar los grupos de música.

Por último señala que el grupo socialista ve una buena sintonía con el equipo de gobierno municipal, y va a dar un voto de confianza a este su primer presupuesto, tal y como hicieron en su momento con el equipode gobierno de Bildu.

La Sra. Zabaleta, EH Bildu, manifiesta que, aprovechando el Presupuesto 2016, van a realizar una valoración de lo que llevamos de legislatura porque consideran el momento adecuado. Dice que más allá de las cifras y los proyectos quiere exponer a dónde nos llevan, a su juicio, estos presupuestos. En primer lugar señala que su grup político tenía intriga por conocer cómo sería el proyecto de presupuesto dado que no se dispone de plan de legislatura aunque saben que el equipode gobierno tiene intención de elaborarlo.

A su juicio, este presupuesto contiene una serie de proyectos que demandaban de un mayor y más profundo debate que, en su opinión, no ha existido. El proceso se ha llevado adecuadamente: propuestas técnicas, comisiones y presentarlo para su aprobación antes de finalizar el año, objetivo este último que se ha conseguido entre todos. Respecto al proceso participativo, es cierto que se ha llevado a cabo, pero EH Bildu entiende la participación de otra forma ya que la considera una inversión.



Urretxuko udala



Proposatu den aurrekontuen azalpenean aurreko legegintzaldian guztien artean egindako lanari ez zaiola aipamenik egin esanez jarraitu du; 2016rako azaldu diren zenbatekoak lan horrek ekarritako diru-sarrerei zor zaizkie, eta uste du ezinbestekoa dela hori adieraztea, herritarrek ez dutelako ulertuko bestela nola izan daitekeen aldaketa hori soilik sei hilabeteetan. Gainera, ez da ahaztu behar aurreko legegintzaldian gastuari eta zorrari eutsi egin zitzaizela.

Diru-sarreraren egoerari helduta, adierazi du Ormazabal Etxean eta Gurutze Santuan egin diren eragiketak garrantzi handikoak direla, baina 2017an eta 2018an diru-sarrera handiagoak izateko aukerak sortzen jarraitu beharra dagoela. Inbestidurako saioan lankidetzaz hitz egin zela ekarri du gogora, eta EH Bilduk gustura jardungo luke lankidetzan, baina ez dute horretarako aukerarik izan orain arte, hainbat gaitan zer jarrera duten ez baitzaie galdetu; esate baterako, senidetzearen kontuan.

Zifrei dagokienez, ikusi dute 900.000 € obretara zuzendu dira, eta beharrezko obrak dira egiaz, orain arte ezin izan baitzaie heldu lan horiei; baina uste dute halako oreka bat bilatu behar dela obren eta beste inbertsio mota batzuen artean.

Udaltzaingoaren gunea egokitzeak lehentasuna duela esanez jarraitu du; baina, haien iritziz, artxiboa eta gizarte-zerbitzuei dagozkienak geroago egin behar dira.

Ados daude zahar-etxe bainaugelak egokitzearekin, landa-bideei, aparkatzeko proiektuei eta auzoei zuzendutako kontu-sailekin; baina zalantzak dituzte Lizeoaren gain. Egia da 25.000 € esleitu zaizkiola, eta egia da, halaber,

Sigue diciendo que en el relato exposivo del presupuesto que se propone no se ha mencionado el trabajo realizado entre todos en la pasada legislatura, trabajo que ha generado los ingresos que permiten disponer para 2016 de las cifras que se han expuestos, y cree que esto es necesario porque de lo contrario, los ciudadanos no entenderían cómo se puede dar este cambio en sólo seis meses. Todo ello sin olvidar que en la pasada legislatura se contuvo el gasto y la deuda.

Entrando en el estado de ingresos, indica que las operaciones de Ormazabal Etxea y Gurutze Santu son muy importantes, pero que también hay que seguir generando la posibilidad de mayor ingreso durante 2017 y 2018. Recuerda que en la sesión de investidura se habló de colaboración, y a EH Bildu le gustaría colaborar, aspecto para el cual no ha tenido ocasión hasta ahora, dado que no se les ha preguntado la postura que mantienen respecto a diversos asuntos, como por ejemplo el hermanamiento.

En cuanto a las cifras, observan que 900.000 € se destinan a obras que, efectivamente, son necesarias porque hasta ahora no se han podido acometer, pero creen que hay que buscar un equilibrio entre las obras y otro tipo de inversiones.

Sigue diciendo que consideran prioritaria la adecuación del espacio de la policía municipal, pero el archivo y servicios sociales creen que se deben de acometer más adelante,

Están de acuerdo con la adecuación del baño del hogar del jubilado, con las partidas destinadas a caminos rurales, a los proyectos de aparcamiento y a los barrios, pero tienen sus dudas respecto al Lizeo. Es verdad que se



Urretxuko udala



obra handia dela eta estaltzeko ideia parte-hartze prozesu batean jaio zela. EH Bilduk erdigunean kokatzen du proiektu hori, eskari handia duen gunea baita; eta uste du ondo aztertu beharreko kontua dela. Horregatik, bi sailak, estaldurari dagokiona eta proiektua, bateratuko lituzke, eta gai hori Zumarragako Udalarekin batera aztertuko luke.

Pagoeta inguruan jarri den gogo biziak harrিতa utzi ditu, nahiz eta ados dauden proposatzen diren hiru kontu-sailekin. Uste dute auzo guztiak orekatu behar direla, eta, ikuspegi horretatik, gehiegizkotzat jo dute Pagoetari esleitutakoa.

Santa Barbara auzoko irisgarritasunari dagokionez, uste dute kontu-sail bat horretarako gorde behar dela eta ekonomikoki hornitu behar dela; baina eraikinek hartzen ez duten espazioa udalaren esku lagatzen denean.

Gainera, adierazi du hiru proiektu proposatu zirela, eta baiezkoa erantzun zitzaiela hirurei, baina epe luzeagorako; eta aurrekontuen proiektu honetan bildu ziren, aztertu ahal izateko.

Irimo eta Pasiotarren eraikinak birmoldatzeko enplegu-plan bat eskatzen dute, aurreko legegintzaldian Sarraldeko zati batean egindako konponketa-lanen ildotik. Uste dute Schwarzenbruck-eko prestakuntza-proiektu duala ere enplegu-plan horretan txerta daitekeela; horrela, udalerriko gazteek Bavarian lan egiteko eta prestatzeko aukera izango lukete, eta horixe litzateke horientzat senidetzearen urteurrena ospatzeko modurik onena.

Landa-lanen proiektua ere interesgarria iruditzen zaie, baina uste dute, horrekin batera, obra sendo bat egin behar dela Sarralden, hainbat eskariri erantzuteko, hala nola karrozarien,

han consignado 25.000 € y también es cierto que es una obra de envergadura y que en un proceso participativo surgió la idea de su cubrición. EH Bildu le da centralidad a este proyecto porque es una zona muy demandada que creen que hay que estudiar, por lo que sumarían las dos partidas, cubrición y proyecto, y también estudiarían el asunto conjuntamente con Zumarraga.

Lo que les ha sorprendido es el ahínco que se hace en la zona de Pagoeta, aun estando de acuerdo con las tres partidas que se proponen, creen que hay que equilibrar todos los barrios, y desde este punto de vista les parece excesivo lo destinado a Pagoeta.

En cuanto a la accesibilidad del grupo Santa Bárbara creen que hay que recoger una partida y dotarla económicamente pero cuando se ceda al ayuntamiento el espacio no ocupado por los edificios.

Además expone que propusieron tres proyectos habiéndoseles respondido en sentido afirmativo pero a más largo plazo, y recogiendo en este proyecto de presupuesto su estudio.

Demandan un plan de empleo para remodelar Irimo y las edificaciones de Pasionistas, tal y como se hizo en la pasada legislatura en la que se arregló parte de Sarralde. También creen que el proyecto de formación dual en Schwarzenbruck puede insertarse en ese plan de empleo de forma que jóvenes del municipio pudieran trabajar y formarse en Bavaria, y esta sería para ellos la mejor forma de celebrar el aniversario del hermanamiento,

Dice que les parece interesante el proyecto de campos de trabajo, pero creen que tiene que ir acompañado de una obra contundente en Sarralde para dar respuesta a peticiones como



Urretxuko udala



rokodromoaren eta lantegien mintegiaren eskariei.

EH Bildurentzat aurrera doan Bertatik Bertara proiektuak garrantzi handia duela esanez jarraitu du; baina uste dute ezinbestekoa dela udalak landa-lurzoria bereganatzea, aurreko legegintzaldian ezin izan baitzen horrelakorik egin biodibertsitatearen proiektuaren barnean. Izan ere, uste dute lehen sektorea sustatu behar dela.

Kontu-sailen azterketarekin jarraituz, bizikidetzasaila ere bildu delako pozik dagoela adierazi du.

Etxez etxeko laguntzako eta eguneko zentroko zerbitzuak bermatuta dauden arren, kontu-sail horietako 20.000 €-ko soberakina izan daitezkeen beste proiektu txiki batzuetarako gordetzea proposatu du, horiek ere inbertsio baitira.

Aurrekontuen proiektu honetan aurreko proiektuei eutsi egin zaiela dio; beren proposamen batzuk kontuan hartu dira, baina aztertzeko xedez, ez haien ustez izan behar luketen pisu guztiarekin.

Gainera, eta hasieran ere esan duenez, ez dira behar beste eztabaidatu.

Gobernu-taldeak behin eta berriro PSE-EErekin ez dagoela inolako hitzarmenik esaten duela dio, baina begi-bistakoa dela badagoela horrelako zerbait; eta, hori horrela izanagatik, EH Bildu ez da egokitu ezinik sentitzen. Baina uste du lankidetzak sustatu behar dela, eta gaur egun ez dago lankidetzarik, nahiz eta beti begikotasunez jokatu den izan diren harremanetan. Hortaz, lankidetzak, informazio eta debate falta horregatik, aurkeztutako aurrekontuen aurka bozkatuko dute.

la de los carroceros, el rocódromo y el vivero de talleres.

Sigue diciendo que para EH Bildu es muy importante el proyecto Bertatik Bertara que sigue adelante, pero creen indispensable la adquisición por el ayuntamiento de suelo rural, que en la pasada legislatura no pudo llevarse a cabo dentro del proyecto biodiversidad, y ello porque creen que hay que potenciar el sector primario.

Siguiendo con el análisis de las partidas, expresa su contento porque se ha recogido la partida bizikidetzak-convivencia.

Expone que a pesar de que los servicios de ayuda domiciliaria y Centro de Día están garantizados, propone que el sobrante de 20.000 € de estas partidas se mantenga para otros posibles pequeños proyectos que también son inversiones.

Dice que en el presente proyecto de presupuesto se han mantenido los proyectos anteriores, se han tenido en cuenta algunas de sus propuestas pero para su estudio no con la contundencia que ellos creen que tiene que tener, además de que como ya ha dicho en el inicio de su intervención no se ha dado el debate que, creen necesario.

Sigue diciendo que en todo momento se dice por el equipo de gobierno que no existe ningún pacto con el PSE-EE, pero es evidente que lo hay, y con esto EH Bildu no se siente desplazado pero creen que se tiene que potenciar la colaboración, colaboración que en este momento no existe a pesar de que en las relaciones mantenidas siempre se ha mantenido un tono cordial. Es por ello, por la falta de colaboración, de información y de debate, por lo que van a votar en contra del presupuesto presentado.



Urretxuko udala

Eskerrak eman dizkie alkate jaunak bozeramaileei, beren esku-hartzeengatik, eta adierazi du berak ez duela inoiz esan aurreko legegintzaldi guztia gaizki zegoenik; azken batean, aurrekontuetan jasotzen diren % 15ari dagozkion gainbalioak eta EIOZ aurreko legegintzaldian egindako lanetik datoz, eta ez dauka inolako eragozpenik hori argi eta garbi esateko. Baina ez da ahaztu behar oinordetzan jaso duten egoera legegintzaldi ezin okerrago batetik jaso dutela, eta hori ezin egotz dakiekeela ez EAJri eta ez PSE-EEri ere. Kontuak ez errepikatzen, ez da ahaztu behar hortik irteteko ahalegin handia ari dela egiten udala, eta, aurrera begira ere, ahalegin handia egin beharko duela.

Azken batean, gauza batzuk ondo egin dira, eta beste batzuk, ez. Proiektuetara zuzendutako kontu-sailei dagokienez, dokumentu tekniko horiekiko ikuspegi bera ez izateak eragin dezake haien desadostasuna; izan ere, alkateak uste du horiek izatea ezinbestekoa dela, diru-laguntzen eremu batzuetan sartzeko edota sor daitezkeen beste laguntza modu batzuetara jotzeko.

Aldiz, bera ez dator bat, adibidez, landa-lurra erostearekin.

PSE-EE alderdiarekin inolako itunik ez duela dio, baina, halakorik balitz, ez lukeela ezkutatu gaineratu du; izan ere, udaleko talde politiko guztien arteko adostasuna bilatzeko ahaleginetan ari da. Uste du oro har jarrera nagusia atea irekitzeko dela, bai EH Bilduren aldetik, bai PSE-EEren aldetik eta bai Irabaziren aldetik.

Halaber, esan du aurreko legegintzaldian ahalmen ekonomikoa falta izatea argudiatzen zela; baina hilean 3.300 €-ko gastua egin da komunikazioaren arloan. Legegintzaldiko plana ez dela idatzi egia dela dio; baina plan hori egingo



El Sr. Alcalde agradece a los dos portavoces intervinientes el tono de su intervención y señala que nunca ha dicho que toda la legislatura anterior estuviera mal, y de hecho las plusvalías correspondientes al 15% y el ICIO que se recogen en el presupuesto provienen del trabajo realizado en la anterior legislatura, extremo este que no tiene ningún inconveniente en dar a conocer. Pero tampoco hay que olvidar que la situación que se ha heredado proviene de una nefasta legislatura que no se debe ni a PNV ni a PSE-EE: No hay que olvidar, para no volver a repetir, además de que está suponiendo a este ayuntamiento, y va a suponer, muchísimo esfuerzo para salir.

En definitiva se han hecho cosas bien y otras no. En cuanto a las partidas destinadas a proyectos, su desacuerdo pueda ser debido a que no tienen la misma visión respecto a estos documentos técnicos, dado que él, personalmente, cree que es muy importante disponer de los mismos para poder acceder, en su caso, a líneas de subvención u otras ayudas que pudieran surgir.

Por el contrario, él no comparte, por ejemplo la adquisición de terreno rural.

Dice que no tienen ningún pacto con el PSE-EE, pero que si existiera no lo escondería porque lo que pretende es tener consenso con todos los grupos políticos municipales. Opina que la postura, en general, es la de abrir puertas, tanto por parte de EH Bildu, como del PSE-EE como de Irabazi.

Asimismo, expone que en la pasada legislatura siempre se aducía la falta de capacidad económica, pero en cambio se ha realizado un gasto en comunicación de 3.300 € mensuales. Que no se ha redactado el plan de legislatura,



Urretxuko udala



dela erantsi du, eta ez dela ahaztu behar aurrekoaren orokortasuna.

Horrez gain, esan du Zabaleta andreak esku hartu duenean auzoetako jarduerak batez ere Pagoetan zentratu direla adierazi duela; eta, horregatik, hauek gogorarazi nahi dizkio: 1) parkearen konponketa, herritarrek proposatutako zerbait izateaz gain, lehenbailehen egin beharreko zerbait da, zer egoeratan dagoen ikusita; eta gogoan izan behar da aurreko legegintzaldian ere konponketa-lan zehatz batzuk egin behar izan zirela, etengabe arazoak dituen gune bat delako; 2) Labeaga-Ipeñarrieta bidegurutzearen hobekuntza bere garaian egindako zirkulazio-azterketaren fase bat da, bere osotasunean gauzatu ez dena; eta, gainera, eman diren irtenbideek ez dute espero zen emaitzarik eman; eta 3) auzoetako lanei dagokien kontu-sailean Pagoeta inguruak duen doikuntza beste inguru batzuetakoen antzekoa da, 10.000 € ingurukoa.

Lokalen azterketarekin aurreko legegintzalditik datorren ideia bat jaso duela erantsi du, eta pasiotarren eraikinen jabetzaren kontua aurreko legegintzaldiko lanetik datorrela gaineratu du.

Senidetzeari dagokionez, topatu zuena jaso duela dio; eta, horrez gain, hark ere uste du senidetze horri bultzada ekonomiko handiagoa eman dakiokeela, kultura-arloa ahaztu gabe, betiere.

Irimoren talde eragileari dagokionez, talde bizia zela uste zuela dio, eta ez dela horrela ikusi du orain; harremanetarako zailtasun handia adierazi du horrek, baina lortu da azkenean harremanetan jartzea, eta, harreman horien ostean, talde eragilearen bozeramaileak Sarraldeko laborategiari amaiera ematea eskatu du; eta

efectivamente, pero además de que se procederá a su elaboración, no hay que olvidar tampoco la generalidad del anterior.

Dice que la Sra. Zabaleta en su intervención, achaca que las actuaciones de los barrios se han focalizado, sobremanera, en el barrio Pagoeta, pero le recuerda que 1) la reparación del parque es, además de una propuesta ciudadana, algo que demanda una urgencia importante por el estado en que se encuentra, sin olvidar que también ha sido objeto de actuaciones puntuales de reparación durante anterior legislatura por que es un espacio que da problemas constantemente; 2) la mejora del cruce Labeaga-Ipeñarrieta es una fase del estudio de tráfico realizado en su día que no se ha visto ejecutada en su totalidad, además de que las soluciones que se han ido implantando no han dado el resultado que se esperaba; y 3) la partida de obras barrios entorno Pagoeta tiene una dotación similar a la de otras zonas, 10.000 €.

Añade que con el estudio de locales ha recogido una idea que viene de la legislatura anterior, y reitera que la propiedad de los edificios de Pasionistas deviene del trabajo de la legislatura anterior.

En cuanto al hermanamiento señala que también ha recogido lo que se encontró, y también cree que, efectivamente, sin olvidar el lado cultural se le podría dar un impulso más económico a este hermanamiento.

Respecto al grupo motor de Irimo, señala que el creía que era un grupo vivo y se ha encontrado con que esto no es así, lo que ha supuesto una importante dificultad de contacto, contacto que al final se ha conseguido y tras el cual el portavoz de este grupo motor ha solicitado finalizair el laboratorio



Urretxu udala



horixe izango da “auzolandegiak” proiektuan garatu beharreko zeregina. Gainera, ez dugu ahaztu behar kutsadura handia duen inguru bat dela, eta kostu handiko zenbait ekintza egitea eskatzen duela inguru horrek.

Alkate jaunak dio balioesten duela aurreko gobernu-taldeak egindako ahalegin guztia, baina ez du ahaztu nahi oinordetzan jasotako egoera azken zazpi urtean hartutako zenbait erabakiren ondorio dela; argi utzi du ez duela asko maite “zementua”, eta, beraz, obra txikiak proposatu ditu, kontuan hartuta obra handiak –igerilekua, adibidez, lehenbailehen berritzea eskatzen baitu gaur egungo egoerak– kanpoko finantzaketa izanda planteatu behar direla; eta, horretarako, aukera guztiak aztertu beharko dira.

Irimoko biodibertsitate-proiektua aipatu dela dio, baina gogora ekarri nahi izan du bere garaian ezin izan zela planteatzen zen lurren erosketa gauzatu, lurren jabeek lur horiek saltzeko ezezkoa eman zutelako.

Azkenik, egiaz lanean jarraitu beharra dagoela dio, eta aurreikusten diren diru-sarrerak aurreko korporazioaren eta gobernu-taldearen lanaren ondorio direla; horixe adierazi du berriro, oinordetzan jasotako egoera ahaztu gabe. Benebenetan uste du lanean jarraitu beharra dagoela, eta udaleko talde guztiak horretarako prest daudela.

Zabaleta andreak eskatu du hitza, eta oinordetza jasotakoaz guztiek hitz egin dezaketela dio, baina alferrikako debatea litzatekeela erantsi du; soil-soilik erantsi nahi du ez dutela kontuan hartzen bere talde politikoa, ez diotela ezer galdetzen, adibidez, Irimoko talde eragilearen geldialdiaz.

de Sarralde y esa será la labor a desarrollar con el proyecto de “auzolandegiak”. Todo ello sin olvidar que estamos ante un entorno importantemente contaminado que demanda de una serie de costosas acciones.

El Sr. Alcalde dice que valora el esfuerzo realizado por el anterior equipo de gobierno, pero sin olvidar que la situación heredada proviene de decisiones adoptadas los últimos siete años, y manifiesta que no es amante del “cemento” y así propone obras pequeñas, teniendo en cuenta que las grandes obras como por ejemplo la piscina que necesita de una renovación urgente, se tiene que plantear contando con financiación externa para lo cual habrá que explorar todas las posibilidades.

Dice que se ha hecho alusión al proyecto biodiversidad Irimo, pero señala que no se puede olvidar que en su momento no se pudo llevar adelante la adquisición de terrenos que en el mismo se planteaba por la propia negativa de los propietarios a vender sus terrenos.

Por último afirma que, efectivamente, hay que seguir trabajando, y que los ingresos que se prevén se deben al trabajo de la anterior corporación y equipo de gobierno, pero retira sin olvidar la herencia adquirida. Acepta con convicción que hay que seguir trabajando y la disposición de todos los grupos municipales para ello.

La Sra. Zabaleta pide la palabra y dice que todos pueden hablar de herencias pero sería un debate baldío, simplemente quieren decir que no se cuenta con su grupo político, no se les pregunta, por ejemplo por la razón del parón del grupo motor Irimo. Añade que se

Horrez gain, esan du PSE-EEekin ez dutela itunik esaten dutela, baina inplizituki zerbait badagoela sumatzen dela dio; erantsi du formetan ez datozela bat, baina, ziurrenik, bat datozela estrategietan eta proiektuetan. Lankidetzan lan egingo duten usteari eusten diotela dio, eta, horretarako, EH Bildu ere kontuan hartzea eskatzen du.

Eztabaida amaiturik, alkate jaunak aditzera eman du aurrekontuarekin eta aurrekontuaren exekuzio arauarekin batera, plantila organikoa eta lanpostuen zerrenda onartzea proposatzen dela, espedienteen jasota dagoen txostenaren arabera, oraingoarekiko aldaketarik ez duena.

Gaia botoetara eramanda, aldeko botoa eman dute alkate jaunak eta Agirre (EAJ/PNV), Zubillaga (EAJ/PNV), Albisua (EAJ/PNV), Fidalgo (EAJ/PNV), Martín (PSE-EE) eta Nieves (PSE-EE) zinegotziek (7 boto aldeko), eta aurkako botoa eman dute Zabaleta (EH Bildu), Etxaniz (EH Bildu), Altolagirre (EH Bildu) eta Otegi (EH Bildu) zinegotziek (4 boto aurka); horrenbestez, honako hau erabaki da:

Lehenengo.- Hasierako onarpena ematea 2016ko ekitaldirako Aurrekontu Orokor bakarrari, horren laburpena kapituluka hauxe delarik:

dice que no hay un acuerdo con PSE-EE, y a su juicio, no existirá acuerdo escrito, pero se observa que implícitamente sí existe, y señala que no compartirán las formas pero las estrategias y los proyectos seguramente sí. Dice que mantendrán la confianza de que se trabaje en colaboración y solicita que para ello se cuente con EH Bildu.

Finalizado el debate, el Sr. Alcalde expone que junto con el presupuesto y la norma de ejecución presupuestaria se propone la aprobación de la plantilla orgánica y la relación de puestos de trabajo que, tal y como se señala en el informe que consta en el expediente, no ha sufrido variaciones respecto a la vigente.

Sometido el asunto a votación, con los votos a favor del Sr. Alcalde y de los concejales Sr@s Agirre (PNV), Zubillaga (PNV), Albisua (PNV), Fidalgo (PNV), Martín (PSE-EE) y Nieves (PSE-EE) {7 votos a favor}, y los votos en contra de los Sr@s Zabaleta (EH Bildu), Etxaniz (EH Bildu), Altolagirre (EH Bildu) y Otegi (EH Bildu) {4 votos en contra}, se acuerda;

Primero.- Aprobar inicialmente el Presupuesto General único para el ejercicio 2016, cuyo resumen por capítulos es el siguiente:

GASTUAK/ESTADO DE GASTOS

Kap.	Izena	€
1	Pertsonal gastuak / Gastos personal	2.202.066,00



Urretxuko udala



2	Ondasun arruntak eta zerbitzuak/Gastos corrientes y de servicios	3.689.215,00
3	Finantza gastuak / Gastos financieros	36.403,00
4	Transferentzia arruntzak / Transferencias corrientes	1.516.677,0
6	Inbertsio errealak / Inversiones reales	
7	Kapital transferentziak / Transferencias de capital	1.043.437,00
8	Finantz aktiboak / Activos financieros	100,00
9	Finantz pasiboak / Pasivos financieros	445.974,00
Guztira / total		9.076.372,00

SARRERAK/ESTADO DE INGRESOS

Kap.	Izena	€
1	Zuzeneko zergak / Ingresos directos	1.612.000,00
2	Zeharkako zergak / Ingresos indirectos	330.000,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak / Tasas y otros ingresos	1.707.211,00
4	Transferentzia arruntzak / Transferencias corrientes	4.924.444,00
5	Ondarearen sarrerak / Ingresos patrimoniales	56.346,00
6	Inbertsio errealak besterentzea / Enajenación de inversiones reales	431.371,00
7	Kapital transferentziak / Transferencias de capital	15.000,00
Guztira / total		9.076.372,00

Bigarren.- Izaera berarekin, Aurrekontu Exekuziorako Udal Araua onartzea.

Segundo.- Aprobar con el mismo carácter la Norma municipal de Ejecución Presupuestaria.

Hirugarren.- Jendaurrean agertzea onartutako aurrekontua, 15 eguneko epean, Udaltzaren iragarki taulan eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuz.

Epe hori igaro eta erreklamaziorik ez bada, behin betiko onartutzat hartuko da aurrekontua, beti ere erabaki berririk hartu beharrik gabe.

Laugarren.- 2016. urteko plantila organikoa onartzea, I eranskin gisa dagoena.

Bosgarren.- 2016. Urteko lanpostuen zerrenda onartzea, II eranskin gisa dagoena.

Tercero.- Exponer al público el Presupuesto aprobado por un plazo de 15 días mediante anuncio en el Tablón de anuncios de la Corporación y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Transcurrido dicho plazo sin reclamaciones dicho Presupuesto se entenderá aprobado definitivamente sin necesidad de nuevo acuerdo.

Cuarto.- Aprobar la plantilla orgánica para el año 2016, que se acompaña como Anexo I.

Quinto.- Aprobar la relación de puestos de trabajo para el año 2016, que se acompaña como Anexo II.

ANEXO I ERANSKINA

PLANTILA ORGANIKOA - PLANTILLA ORGANICA 2015

Num. Plazas	Denominación	Grupo L.6/89	Situación	Observaciones
PUESTOS RESERVADOS A FUNCIONARIOS DE CARRERA				
FUNCIONARIOS DE HABILITACION NACIONAL				
<i>* Subescala Secretaría</i>				
1	Secretario	A1	V	Interino
<i>* Subescala Intervención</i>				
1	Interventor	A1	V	Interino
ESCALA ADMINISTRACION GENERAL				
<i>* Subescala técnica</i>				
1	Técnico Administración General	A1	V	
1	Técnico Desarrollo Sostenible	A2	F	
<i>* Subescala administrativa</i>				



Urretxuko udala



1	Responsable O.A.C.	C1	V	
3	Administrativo A.G.	C1	1P 2 V	2 Interino
<i>* Subescala auxiliar</i>				
1	Aux. Administrativo A.G.	C2	P	
1	Aux. Empleo, personal, Industria y Comercio	C2	P	
ESCALA ADMINISTRACION ESPECIAL				
<i>* Subescala Servicios Especiales</i>				
Clase: Policía Municipal				
1	Jefe	C1	P	Excedencia volunt.
7	Agente	C2	7P	1 excedencia volun. 1 excedencia forz.

Num. Puestos	Denominación	Categoría profesional	Grupo	Situación	Observac.
PUESTOS RESERVADOS A PERSONAL LABORAL					
1	Técnico gestión administración	2	A2	F	
1	Coordinador Intervención Social	1	A2	F	
1	Asistente Social	1	A2	F	Excedencia voluntaria
1	Aparejador	2	A2	F	
1	Coordinador Promoción Socio-Cultural	2	A2	F	
2	Técnico especialista cultura	2	C1	2 F	
1	Archivero	2	C1	F	
1	Técnico especialista biblioteca	2	C1	F	Jornada 50%
1	Auxiliar administrativo secretaria/alcaldía	7	C2		Contrato relevo
1	Administrativo urbanismo	2	C1	F	
1	Encargado de obras y servicios	4	C1	F	
6	Operario servicios múltiples	8	C2	4 F 2 V	1 contrato relevo 1 interino
1	Técnico Promoción Deportiva	2	A2	F	

ANEXO II ERANSKINA

LANPOSTUEN ZERRENDA - RELACIÓN PUESTOS TRABAJO 2016

Denominación	Forma provisión	Area Dependencia	Escala	Subescala	Grupo	C.D. D.207/90	Dedicac	Titulación	Situación	P.L. Preceptividad	Observaciones
Secretario	Concurso	Secretaria.General	H.N.	Secretario	A1	26	100	Licenciado Derecho/ Políticas/sociología	Interino	4 (31-12-1994)	
Interventor	Concurso	Servicios Económicos	H.N.	Intervención	A1	25	100	Licenciado Derecho/ Económicas/ Empresariales	Interino	4 (31-01-1991)	
Administrativo Tesorero	Concurso oposición	Servicios Económicos	A.G.	Administrativo	C1	20	100	FP II o equivalente	Vacante	3 (31-12-1994)	Interinidad
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría General	A.G.	Administrativo	C1	17	100	FP II o equivalente	Vacante	3 (31-12-1994)	Interinidad
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría General	A.G.	Administrativo	C1	17	100	FP II o equivalente	Propiedad	3 (31-12-1993)	
Auxiliar Empleo	Concurso- Oposición.C.E.I.	Empleo, personal	A.G.	Auxiliar	C2	18	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	3	
Auxiliar Administrativo	Concurso oposición C.E.I.	Servicios Económicos	A.G.	Auxiliar	C2	17	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	3	

Jefe Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C1	21	100 CDA (15%)	FP II o equivalente	Excedencia voluntaria	3 (31-12-1994)	
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C1	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (08-02-1993)	
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (31-12-1991)	
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Excedencia voluntaria	2 (14-05-2001)	Cubierto interinamente
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (14-05-2001)	
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Excedencia forzosa	2	Cubierto interinamente
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C1	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (27-10-2008)	
Policía Municipal	Concurso oposición	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C1	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (27-10-2008)	
T.A,G.	Concurso-Oposición.	Secretaría General	A.G.	Técnica	A1	24	100	Licenciado Derecho/Económic. Empresariales	Vacante	3 (04-10-2010)	
Técnico Desarrollo Sostenible	Concurso oposición	Urbanismo, obras y Servicios	A.G.	Técnica	A2	20	100	Ingeniero técnico agrónomo o equivalente	Propiedad	3 (04-10-2010)	
Resposanble O.A.C.	Promoción Interna. Concurso oposición	Secretaría General	A.G.	Administrativa	C1	20	100	FP II o equivalente	Vacante	3 (4-10-2010.)	

LAN HITZARMENeko LANGILERIA FINKOA - PERSONAL LABORAL FIJO

Denominación	Forma provisión	Area Dependencia	Grupo	CD	Dedicación	Titulación	P.L. Preceptividad	Situación	Observaciones
Técnico de Gestión de Administración	Reasignación-readscripción	Secretaría General	A2	20	100	Diplomatura	3 (31-12-1994)	F	
Coordinador Intervención Social	Concurso oposición	Intervención Social	A2	21	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-1994)	F	
Asistente Social	Concurso oposición	Intervención Social	A2	20	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-2002)	F	Interinidad Excedencia voluntaria
Aparejador	Concurso oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	A2	22	100	Aparejador o Arquitecto Técnico	4 (31-12-1994)	F	
Administrativo	Concurso-oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	C1	17	100	FP II Administrativo, Bachiller superior, o equivalente	3 (31-12-2002)	F	
Coordinador de Promoción Socio-Cultural	Promoción Interna Concurso-oposición	Promoción Socio-Cultural	A2	21	100 CDA (10%)	Diplomatura	3 (4-10-2010)	F	

Técnico deportiva	promoción	Readscripción	Promoción Socio-Cultural	A2	20	100	Diplomado Educación Física	3 (31-12-1994)	F	
Técnico Cultura	Especialista de	Readscripción	Promoción Socio-Cultural	C1	17	100 CP	FP II o equivalente/ Título D euskera	4	F	
Técnico Cultura	Especialista de	Concurso-oposición	Promoción Socio-Cultural	C1	17	100	Bachiller superior/ FPII o equivalente	3 (31-12-1991)	F	
Técnico Biblioteca	Especialista de	Concurso oposición	Promoción Socio-Cultural	C1	18	50	FP II o equivalente	3 (01-03-1999)	F	Jornada 50%, ampliada al 100% hasta 31- 12-2016
Archivero		Concurso-oposición	Secretaría General	C1	19	100	Bachiller superior o equivalente	3 (31-12-1993)	F	
Aux.admvo. secretaría	Alcaldía	Concurso-oposición	Secretaría General	C2	17	100	FPI administrativo o equivalente	2 (.....)	Contrato relevo	100% relevista 25% relevado
Encargado Brigada de obras		Concurso oposición	Urbanismo, obras y servicios	C1	19	100 CDA (5%) C.Cement.	FPII o equivalente	2 (31-12-1994)	F	
Operario servicios múltiples		Concurso oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	13	100 C.Cement.	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	F	
Operario servicios múltiples		Concurso oposición Consolidación empleo interino	Urbanismo, obras y servicios	C2	13	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	V	Interinidad
Operario servicios múltiples		Concurso oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	13	100 C.Cement.	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	F	
Operario servicios múltiples		Readscripción	Urbanismo, obras	C2	13	100	Graduado escolar	2	Contrato	100 relevista

		y servicios			C.P.	FPI o equivalente	(31-12-1994)	relevo	25% relevado
Operario servicios múltiples	Promoción interna Concurso-oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	13	100 C.P.	Graduado escolar, FPI o equivalente	2	F	
Operario servicios múltiples	Promoción interna Concurso-oposición	Urbanismo, obras y servicios	C2	13	100	Graduado escolar, FPI o equivalente	2	F	

**ZERBITZU BEHARRETARA LOTUTAKO ALDI BATERAKO FUNTZIONARIOAK
PERSONAL FUNCIONARIO INTERINO SUJETO A NECESIDADES DEL SERVICIO**

<u>Denominación</u>	<u>Area Dependencia</u>	<u>Escala</u>	<u>Subescala</u>	<u>Grupo</u>	<u>C.D.</u>	<u>Dedicac</u>	<u>Titulación</u>	<u>Situación</u>
					D.207/90			
Policía Municipal	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Necesidades servicio
Policía Municipal	Seguridad ciudadana	A.E.	Servicios Especiales	C2	16	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Necesidades servicio

LAN HITZARMENEN ALDI BATERAKO LANGILEAK - PERSONAL LABORAL TEMPORAL

<u>Denominación</u>	<u>Area Dependencia</u>	<u>Grupo</u>	<u>Dedicación</u>	<u>Titulación</u>	<u>Tipo contrato</u>
Administrativo cultura	Promoción socio-cultural	C1	100	FPII o equivalente	Obras o servicio duración determinada
Administrativo servicios sociales	Intervención Social	C1	100	FPII o equivalente	Obra o servicio duración determinada (programa refuerzo servicios sociales)
Ordenanza	Secretaría General	E	60	Certificado escolaridad	Obra o servicios duración determinada (sujeto a resolución definitiva I.P.T.)

3.- Datuen babesa: Datu pertsonalak dituzten fitxeroen eguneraketa.

Alkate jaunak idazkariari hitza eman dio, eta honek datu pertsonalak dituzten fitxeroen eguneratzeko egin den proposamenaren berri eman du, proposamena jarraian idazten delarik:

Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren (DBLO) 20. artikulua xedatzen du Estatuko Aldizkari Ofizialean edo dagokion aldizkari ofizialean argitaratutako xedapen orokor baten bidez baino ezingo direla sortu, aldatu edo ezabatu Administrazio Publikoen titulartasunekoak diren datu pertsonalen fitxategiak. Xedapen orokor horren edukia ere artikulua horretan dago ezarrita.

Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legearen (DBEBL) 18. artikulua Datuak Babesteko Erregistroa sortzen du eta lege horren ezarpen eremuko fitxategiak erregistro horretan inskribatu behar direla ezartzen du.

Eusko Legebiltzarraren 2/2004 Legea garatzen duen urriaren 18ko 308/2005 Dekretuaren 2. artikulua ezartzen du Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publikoek datu pertsonalen fitxategiak sortu, aldatu edo ezabatzeko egindako eragiketen berri emango diotela Datuak Babesteko Euskal Bulegoari, Datuak Babesteko Erregistroan inskripzioa

3.- Protección de datos: Actualización de ficheros de carácter personal

El Sr. Alcalde da la palabra a la Sra. secretario quien da cuenta da cuenta de la propuesta de acuerdo para la actualización de los ficheros de ficheros de carácter personal cuyo texto se transcribe a continuación::

El artículo 20 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (LOPD) establece que la creación, modificación o supresión de los ficheros de datos de carácter personal de los que sean titulares las Administraciones Públicas sólo podrán hacerse por medio de disposición general publicada en el Boletín Oficial del Estado o diario oficial correspondiente, estableciendo dicho artículo el contenido básico de dicha disposición.

El artículo 18 de la Ley del Parlamento Vasco 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos (LAVPD) crea el Registro de Protección de Datos y establece que serán objeto de inscripción en el mismo los ficheros comprendidos dentro del ámbito de aplicación de dicha Ley.

El Artículo 2 del Decreto 308/2005, de 18 de octubre, por el que se desarrolla la Ley del Parlamento Vasco 2/2004, establece que en los Entes Públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco notificarán a la Agencia Vasca de Protección de Datos (AVPD) toda creación, modificación o supresión de ficheros de datos de carácter



Urretxuko udala



egiteko. Erabakia edo xedapena jakinarazteko, DBEBren zuzendariaren 2005eko uztailaren 25eko Ebazpenaren bidez onartu zen eredu normalizatua erabiliko da (2005eko abuztuaren 31ko 165 zk.ko Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkaria).

Udalbatzak 2004ko irailaren 27an egindako bilkuran honako erabakia hartu zuen:

Lehena: Udaleko Izaera pertsonaleko datuak dituzten I. eranskinen fitxategien sorrera eta hauek babesteko egindako Seguritateko Dokumentua onartzea.

Bigarrena: Alkate jaunari ahalmena eman fitxategi hauetan izan daitezkeen aldaketak egiteko.

Hirugarrena: Erabakia eta eranskinak oso-osoan Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, 15/1999 Lege Organikoaren 20.1 artikulua betetzeko.

Laugarrena: Datuen Babeserako Agentziari eranskinen edukia jakinaraztea.

Datu Pertsonalak Babesteari buruzko Lege Organikoaren arira, izaera pertsonaleko datuak dituzten fitxeroen zerrenda egokitzea da helburua eta honako erabakia hartzen da:

1.- Udaleko Izaera pertsonaleko datuek dituzten 6 fitxategi berri sortzea, Ondoren zehazten direnak:

1.1.- Bideo-zaintza:

personal, para su inscripción en el Registro de Protección de Datos mediante el traslado de la disposición o acuerdo a través del modelo normalizado aprobado por Resolución de 21 de julio de 2005, del Director de la AVPD (Boletín Oficial del País Vasco 165, de 31 de agosto de 2005).

La Corporación, en sesión celebrada el 27 de setiembre de 2004, adoptó el siguiente acuerdo:

Primero: La creación de los ficheros con datos de carácter personal y la aprobación del Documento de Seguridad para su protección.

Segundo: Facultar al Sr. Alcalde para efectuar las modificaciones que se produzcan en los documentos de los anexos del citado Documento de Seguridad.

Tercero: Publicar íntegramente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el contenido del Acuerdo, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 20.1 de la Ley Orgánica 15/1999.

Cuarto: Notificar a la Agencia de Protección de Datos el contenido del Acuerdo.

En virtud a la Ley Orgánica sobre Protección de Datos de Carácter Personal, **se propone actualizar** la relación de ficheros que contienen datos de carácter personal y se adopta el siguiente acuerdo:

1.- La creación de 6 nuevos ficheros de datos de carácter personal gestionados por el Ayuntamiento de Urretxu que a continuación se relacionan:

1.1.- Video-vigilancia:



Urretxuko udala



a) *Fitxategiaren helburua eta fitxategi horretarako aurreikusi diren erabilerak: Udalaren ondarea babesteko eta udal instalazioetara (kiroldegia, udaletxeko eta Gaztebidean lokaleko sarrerak) sartzen diren erabiltzaileen kontrola eramateko.*

b) *Zeintzuk pertsona edo kolektibori buruzko datuak eskuratu nahi diren edo zeintzuk pertsona edo kolektibo dauden datuak ematera behartuta: udal instalazioen erabiltzaileak.*

c) *Datu pertsonalak jasotzeko erabiltzen den prozedura: informatikoa/magnetikoa.*

d) *Fitxategiaren oinarrizko egitura eta bertan sartutako datu pertsonal moten deskribapeba: irudiak.*

e) *Datu pertsonalen lagapenak: Segurtasun-indarrak.*

f) *Administrazioetan Tratamendu Kontrolatzaile diren organoak: Urretxuko Udala.*

g) *Zein zerbitzu edo unitateren aurrean erabili ahal izango diren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeresteko eta aurka egiteko eskubideak: Urretxuko Udala, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).*

h) *Segurtasun neurriak: Oinarrizkoa.*

1.2.- Animalia arriskutsuak:

a) *Fitxategiaren helburua eta fitxategi horretarako aurreikusi diren erabilerak: Animalia arriskutsuen errolda eta erregistroaren kudeaketa, horiek kontrolatzeko eta segurtasun publikoa zaintzeko.*

a) *Finalidad del fichero y usos previstos para el mismo: protección del patrimonio municipal, control de entradas en polideportivo, acceso al ayuntamiento y Gaztebidean.*

b) *Personas o colectivos sobre los que se pretenda obtener datos de carácter personal o que resulten obligados a suministrarlos: las personas usuarias de las instalaciones municipales.*

c) *Procedimiento de recogida de los datos de carácter personal: informático/magnético.*

d) *Estructura básica del fichero y descripción de los tipos de datos de carácter personal incluidos: imagen.*

e) *Cesiones de datos de carácter personal: Fuerzas de Seguridad.*

f) *Órganos de las Administraciones Responsables del fichero: Ayuntamiento de Urretxu.*

g) *Servicios o unidades ante los que pudiesen ejercitarse los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición: Ayuntamiento de Urretxu, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).*

h) *Medidas de seguridad: Básico.*

1.2.- Animales peligrosos:

a) *Finalidad del fichero y usos previstos para el mismo: Gestión del censo y registro de animales peligrosos para el control de los mismos con el fin de preservar la seguridad pública.*

b) Zeintzuk pertsona edo kolektibori buruzko datuak eskuratu nahi diren edo zeintzuk pertsona edo kolektibo dauden datuak ematera behartuta: Arriskutsuak izan litezkeen animalia arrazen jabeak.

c) Datu pertsonalak jasotzeko erabiltzen den prozedura: Aitorpen eta formulario bidez, eta beste administrazio batzuetatik datozen lagapen bidez.

d) Fitxategiaren oinarrizko egitura eta bertan sartutako datu pertsonal moten deskribapena:

- Identifikazio izaerako datuak (NAN/IFZ, helbidea, izen-abizenak, telefonoa)
- Ezaugarri pertsonalen datuak (ezaugarri fisikoak, jaiotza data eta tokia)
- Ezaugarri pertsonalen beste datu batzuk (sexua)
- Txosten psikologikoa

e) Datu pertsonalen lagapenak: lagapenik gabe.

f) Administrazioetan Tratamendu Kontrolatzaile diren organoak: Urretxuko Udala.

g) Zein zerbitzu edo unitateren aurrean erabili ahal izango diren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeresteko eta aurka egiteko eskubideak: Urretxuko Udala, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Segurtasun neurriak: Altua.

b) Personas o colectivos sobre los que se pretenda obtener datos de carácter personal o que resulten obligados a suministrarlos: Poseedores de razas de animales peligrosos.

c) Procedimiento de recogida de los datos de carácter personal: Por medio de declaraciones y formularios así como por cesiones provenientes de otras administraciones.

d) Estructura básica del fichero y descripción de los tipos de datos de carácter personal incluidos:

- Datos de carácter identificativo (DNI/NIF, dirección, nombre y apellidos, teléfono);
- datos de características personales (características físicas, fecha y lugar de nacimiento);
- otros datos de características personales (sexo) e informe psicológico

e) Cesiones de datos de carácter personal: Sin cesiones.

f) Órganos de las Administraciones Responsables del fichero: Ayuntamiento de Urretxu.

g) Servicios o unidades ante los que pudiesen ejercitarse los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición: Ayuntamiento de Urretxu, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Medidas de seguridad: Alto



Urretxuko udala



1.3.- **Espediente administratiboak:**

a) *Fitxategiaren helburua eta fitxategi horretarako aurreikusi diren erabilerak: Udalaren berezko funtzioen garapenerako espediente administratiboen kudeaketa.*

b) *Zeintzuk pertsona edo kolektibori buruzko datuak eskuratu nahi diren edo zeintzuk pertsona edo kolektibo dauden datuak ematera behartuta: Interesatuak edo/eta legezko ordezkariak eta hirugarrenak.*

c) *Datu pertsonalak jasotzeko erabiltzen den prozedura: Aitorpen eta formulario bidez, eta beste administrazio batzuetatik datozen lagapen bidez.*

d) *Fitxategiaren oinarritzko egitura eta bertan sartutako datu pertsonal moten deskribapena:*
-Identifikazio izaerako datuak (NAN/IFZ, helbidea, izen-abizenak, telefonoa).
-Ekonomia eta finantza datuak, banketxeko datuak

e) *Datu pertsonalen lagapenak: Beste administrazio publiko batzuk, Auzitegiak, Epaitegiak eta banketxeak.*

f) *Administrazioetan Tratamendu Kontrolatzaile diren organoak: Urretxuko Udala.*

g) *Zein zerbitzu edo unitateren aurrean erabili ahal izango diren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeresteko eta aurka egiteko eskubideak: Urretxuko Udala, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).*

1.3.- **Expedientes administrativos:**

a) *Finalidad del fichero y usos previstos para el mismo: Gestión de los expedientes administrativos para el desarrollo de las funciones propias del ayuntamiento.*

b) *Personas o colectivos sobre los que se pretenda obtener datos de carácter personal o que resulten obligados a suministrarlos: interesados y/o sus representantes legales y terceros.*

c) *Procedimiento de recogida de los datos de carácter personal: Por medio de declaraciones y formularios así como por cesiones provenientes de otras administraciones.*

d) *Estructura básica del fichero y descripción de los tipos de datos de carácter personal incluidos:*
-Datos de carácter identificativo (DNI/NIF, dirección, nombre y apellidos, teléfono);
- datos económicos-financieros, datos bancarios.

e) *Cesiones de datos de carácter personal: Otras administraciones públicas, Juzgados, Tribunales y bancos.*

f) *Órganos de las Administraciones Responsables del fichero: Ayuntamiento de Urretxu.*

g) *Servicios o unidades ante los que pudiesen ejercitarse los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición: Ayuntamiento de Urretxu, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).*



Urretxuko udala



h) Segurtasun neurriak: Ertaina.

1.4.- Lizentziak eta baimenak:

a) Fitxategiaren helburua eta fitxategi horretarako aurreikusi diren erabilerak: Pertsona interesatuek egindako eskaeren kudeaketa.

b) Zeintzuk pertsona edo kolektibori buruzko datuak eskuratu nahi diren edo zeintzuk pertsona edo kolektibo dauden datuak ematera behartuta: Interesatuak edo/eta legezko ordezkariak.

c) Datu pertsonalak jasotzeko erabiltzen den prozedura: Aitorpen eta formulario bidez.

*d) Fitxategiaren oinarrizko egitura eta bertan sartutako datu pertsonal moten deskribapena:
-Identifikazio izaerako datuak (NAN/IFZ, helbidea, izen-abizenak, telefonoa).
-Banketxeko datuak*

e) Datu pertsonalen lagapenak: Lagapenik gabe.

f) Administrazioetan Tratamendu Kontrolatzaile diren organoak: Urretxuko Udala.

g) Zein zerbitzu edo unitateren aurrean erabili ahal izango diren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeresteko eta aurka egiteko eskubideak: Urretxuko Udala, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Medidas de seguridad: Medio

1.4.- Licencias y permisos:

a) Finalidad del fichero y usos previstos para el mismo: Gestión de las solicitudes realizadas por parte de las personas interesadas.

b) Personas o colectivos sobre los que se pretenda obtener datos de carácter personal o que resulten obligados a suministrarlos: interesados y/o sus representantes legales y terceros.

c) Procedimiento de recogida de los datos de carácter personal: Por medio de declaraciones y formularios.

*d) Estructura básica del fichero y descripción de los tipos de datos de carácter personal incluidos:
-Datos de carácter identificativo (DNI/NIF, dirección, nombre y apellidos, teléfono);
- datos bancarios.*

e) Cesiones de datos de carácter personal: Sin cesiones.

f) Órganos de las Administraciones Responsables del fichero: Ayuntamiento de Urretxu.

g) Servicios o unidades ante los que pudiesen ejercitarse los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición: Ayuntamiento de Urretxu, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).



Urretxuko udala



h) Segurtasun neurriak: Oinarrizkoa.

1.5.- Feriak eta azokak:

a) Fitxategiaren helburua eta fitxategi horretarako aurreikusi diren erabilerak: Festa eta azoketan nahiz festa-jardueretan parte hartzeko interesaturik dauden pertsonen egindako eskaeren kudeaketa.

b) Zeintzuk pertsona edo kolektibori buruzko datuak eskuratu nahi diren edo zeintzuk pertsona edo kolektibo dauden datuak ematera behartuta: Interesatuak edo/eta legezko ordezkariak.

c) Datu pertsonalak jasotzeko erabiltzen den prozedura: Aitorpen eta formulario bidez.

d) Fitxategiaren oinarrizko egitura eta bertan sartutako datu pertsonal moten deskribapena:
-Identifikazio izaerako datuak (NAN/IFZ, helbidea, izen-abizenak, telefonoa).
-Ekonomia eta finantza datuak, banketxeko datuak, ibilgailuaren datuak, aseguru datuak

e) Datu pertsonalen lagapenak: Lagapenik gabe.

f) Administrazioetan Tratamendu Kontrolatzaile diren organoak: Urretxuko Udala.

g) Zein zerbitzu edo unitateren aurrean erabili ahal izango diren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeresteko eta aurka egiteko eskubideak: Urretxuko Udala, Iparragirre kalea,

h) Medidas de seguridad: Básico

1.5.- Ferias y mercados:

a) Finalidad del fichero y usos previstos para el mismo: Gestión de las solicitudes realizadas por parte de las personas interesadas para participar en las diferentes fiestas y mercados así como actividades festivas.

b) Personas o colectivos sobre los que se pretenda obtener datos de carácter personal o que resulten obligados a suministrarlos: interesados y/o sus representantes legales y terceros.

c) Procedimiento de recogida de los datos de carácter personal: Por medio de declaraciones y formularios.

d) Estructura básica del fichero y descripción de los tipos de datos de carácter personal incluidos:

- Datos de carácter identificativo (DNI/NIF, dirección, nombre y apellidos, teléfono);
- Datos económicos-financieros, datos bancarios, datos vehículos, datos de seguros.

e) Cesiones de datos de carácter personal: Sin cesiones.

f) Órganos de las Administraciones Responsables del fichero: Ayuntamiento de Urretxu.

g) Servicios o unidades ante los que pudiesen ejercitarse los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición: Ayuntamiento de Urretxu, Iparragirre kalea,



Urretxuko udala

20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Segurtasun neurriak: Oinarrizkoa.

1.6.- Galdutako gauzak:

a) Fitxategiaren helburua eta fitxategi horretarako aurreikusi diren erabilerak: Galdutako gauzak jaso eta gordetzearen kudeaketa.

b) Zeintzuk pertsona edo kolektibori buruzko datuak eskuratu nahi diren edo zeintzuk pertsona edo kolektibo dauden datuak ematera behartuta: herritar guztiak.

c) Datu pertsonalak jasotzeko erabiltzen den prozedura: Aitorpen eta formulario bidez.

*d) Fitxategiaren oinarrizko egitura eta bertan sartutako datu pertsonal moten deskribapena:
- Identifikazio izaerako datuak (NAN/IFZ, helbidea, izen-abizenak, telefonoa).*

e) Datu pertsonalen lagapenak: Lagapenik gabe.

f) Administrazioetan Tratamendu Kontrolatzaile diren organoak: Urretxuko Udala.

g) Zein zerbitzu edo unitateren aurrean erabili ahal izango diren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeresteko eta aurka egiteko eskubideak: Urretxuko Udala, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Segurtasun neurriak: Oinarrizkoa.



20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Medidas de seguridad: Medio

1.6.- Objetos perdidos:

a) Finalidad del fichero y usos previstos para el mismo: Gestión de la entrega y depósito de objetos perdidos.

b) Personas o colectivos sobre los que se pretenda obtener datos de carácter personal o que resulten obligados a suministrarlos: interesados y/o sus representantes legales y terceros.

c) Procedimiento de recogida de los datos de carácter personal: Por medio de declaraciones y formularios.

*d) Estructura básica del fichero y descripción de los tipos de datos de carácter personal incluidos:
- Datos de carácter identificativo (DNI/NIF, dirección, nombre y apellidos, teléfono).*

e) Cesiones de datos de carácter personal: Sin cesiones.

f) Órganos de las Administraciones Responsables del fichero: Ayuntamiento de Urretxu.

g) Servicios o unidades ante los que pudiesen ejercitarse los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición: Ayuntamiento de Urretxu, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Medidas de seguridad: Básico.



Urretxuko udala



Beraz, fitxategi berri hauek sortu ondoren, hauek dira Urretxuko Udalaren fitxategien zerrenda:

- 1.- Jarduera ekonomikoak (Erdi mailakoa).
- 2.- Animalia arriskutsuak (Altua)
- 3.- Hirilur izaerako Ondasun Higiezinak (Erdi mailakoa).
- 4.- Landalur izaerako Ondasun Higiezinak (Erdi mailakoa).
- 5.- Lan poltsa (Oinarrizkoa).
- 6.- Kanposantua (Oinarrizkoa).
- 7.- Udalekuak (Oinarrizkoa).
- 8.- Kontratuak (Oinarrizkoa).
- 9.- Espediente administratiboak (Erdi mailakoa).
- 10.- Feriak eta azokak (Erdi mailakoa).
- 11.- Kulturaren kudeaketa (Oinarrizkoa).
- 12.- Pertsonalaren kudeaketa (Erdi mailakoa).
- 13.- Tasa eta zergen kudeaketa (Erdi mailakoa).
- 14.- Denda eta enpresen gida (Oinarrizkoa).
- 15.- Istripu eta salaketen gorabeherak-txostenak (Oinarrizkoa).
- 16.- Arma-baimena (Oinarrizkoa).
- 17.- Lizentziak eta baimenak (Oinarrizkoa).
- 18.- SIGEaren gorabeherak (Erdi mailakoa).
- 19.- Nomina (Erdi mailakoa).
- 20.- Galdutako gauzak (Oinarrizkoa).
- 21.- Biztanleen udal errolda (Oinarrizkoa).
- 22.- Gainbalioak (Erdi mailakoa).
- 23.- Agiri-sarreraren eta irteeren erregistroa (Oinarrizkoa).
- 24.- Zinegotzien interesen erregistroa (Erdi mailakoa).
- 25.- Ezkontzaz kanpoko elkarketaren erregistroa (Oinarrizkoa).
- 26.- Gizarte zerbitzuak (Altua).

En consecuencia el listado de ficheros del Ayuntamiento de Urretxu tras la creación de los nuevos ficheros es el siguiente:

- 1.- Actividades económicas (Medio).
- 2.- Animales peligrosos (Alto)
- 3.- Bienes Inmuebles de Naturaleza Urbana (Medio).
- 4.- Bienes Inmuebles de Naturaleza Rústica (Medio).
- 5.- Bolsa de trabajo (Básico).
- 6.- Cementerio (Básico).
- 7.- Colonias (Básico).
- 8.- Contratos (Básico).
- 9.- Expedientes administrativos (Medio).
- 10.- Ferias y mercados (Medio).
- 11.- Gestión cultural (Básico).
- 12.- Gestión de personal (Medio).
- 13.- Gestión de Tasas e Impuestos (Medio)
- 14.- Guía comercios y empresas (Básico).
- 15.- Incid-informes accidentes-denuncias (Básico).
- 16.- Licencias de armas (Básico).
- 17.- Licencias y permisos (Básico).
- 18.- Movimientos en el SIGE (Medio).
- 19.- Nómina (Medio).
- 20.- Objetos perdidos (Básico).
- 21.- Padrón Municipal de Habitantes (Básico).
- 22.- Plusvalías (Medio).
- 23.- Registro de entradas y salidas (Básico).
- 24.- Registro de intereses de concejales (Medio).
- 25.- Registro de Uniones Extramatrimoniales (Básico).
- 26.- Servicios Sociales (Alto).



Urretxuko udala



- 27.- Hirugarrenak SIGEan (Oinarritzkoa).
- 28.- Liburutegiaren erabiltzaileen kudeaketa (Oinarritzkoa).
- 29.- Kiroldegiko erabiltzaileen kudeaketa (Oinarritzkoa).
- 30.- Ibiak (Oinarritzkoa).
- 31.- Bideo-zaintza (Oinarritzkoa).

Dagokion batzorde informatzaileak gai honi buruzko iritzirik eman ez duenez, Antolamendu eta Jarduera Araudiaren 82.3 artikulua arabera, aho batez sendetsi da eguneko gaitzerrendan sartzea; gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da:

Lehena.- Erabaki honen azalpeneko erabaki-proposamena onartzea, eta beraz, Urretxuko Udaleko datu pertsonalak dituzten fitxeroak eguneratu, Udalak kudeatuko dituen datu pertsonalak dituzten jarraian adierazten diren 6 fitxero berri sortuz

1.1.- Bideo-zaintza:

a) Fitxategiaren helburua eta fitxategi horretarako aurreikusi diren erabilerak: Udalaren ondarea babesteko eta udal instalazioetara (kiroldegia, udaletxe eta Gaztebidean lokaleko sarrerak) sartzen diren erabiltzaileen kontrola eramateko.

b) Zeintzuk pertsona edo kolektibori buruzko datuak eskuratu nahi diren edo zeintzuk pertsona edo kolektibo dauden datuak ematera behartuta: udal instalazioen erabiltzaileak.

- 27.- Terceros en el SIGE (Básico).
- 28.- Usuarios de biblioteca (Básico).
- 29.- Usuarios de polideportivo (Básico).
- 30.- Vados (Básico).
- 31.- Video Vigilancia (Básico)

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y sometido a votación, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar la propuesta transcrita en el exponiendo de este acuerdo, y en consecuencia actualizar los ficheros de datos de carácter personal del Ayuntamiento de Urretxu, creando los 6 nuevos ficheros de datos de carácter personal gestionados por el Ayuntamiento de Urretxu que a continuación se relacionan:

1.1.- Video-vigilancia:

a) Finalidad del fichero y usos previstos para el mismo: protección del patrimonio municipal, control de entradas en polideportivo, acceso al ayuntamiento y Gaztebidean.

b) Personas o colectivos sobre los que se pretenda obtener datos de carácter personal o que resulten obligados a suministrarlos: las personas usuarias de las instalaciones municipales.



Urretxuko udala



c) Datu pertsonalak jasotzeko erabiltzen den prozedura: informatikoa/magnetikoa.

d) Fitxategiaren oinarriko egitura eta bertan sartutako datu pertsonal moten deskribapena: irudiak.

e) Datu pertsonalen lagapenak: Segurtasun-indarrak.

f) Administrazioetan Tratamendu Kontrolatzaile diren organoak: Urretxuko Udala.

g) Zein zerbitzu edo unitateren aurrean erabili ahal izango diren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeresteko eta aurka egiteko eskubideak: Urretxuko Udala, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Segurtasun neurriak: Oinarrizkoa.

1.2.- Animalia arriskutsuak:

a) Fitxategiaren helburua eta fitxategi horretarako aurreikusi diren erabilerak: Animalia arriskutsuen errolda eta erregistroaren kudeaketa, horiek kontrolatzeko eta segurtasun publikoa zaintzeko.

b) Zeintzuk pertsona edo kolektibori buruzko datuak eskuratu nahi diren edo zeintzuk pertsona edo kolektibo dauden datuak ematera behartuta: Arriskutsuak izan litezkeen animalia arrazen jabeak.

c) Datu pertsonalak jasotzeko erabiltzen den prozedura: Aitorpen eta formulario bidez, eta beste administrazio batzuetatik datozen lagapen bidez.

c) Procedimiento de recogida de los datos de carácter personal: informático/magnético.

d) Estructura básica del fichero y descripción de los tipos de datos de carácter personal incluidos: imagen.

e) Cesiones de datos de carácter personal: Fuerzas de Seguridad.

f) Órganos de las Administraciones Responsables del fichero: Ayuntamiento de Urretxu.

g) Servicios o unidades ante los que pudiesen ejercitarse los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición: Ayuntamiento de Urretxu, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Medidas de seguridad: Básico.

1.2.- Animales peligrosos:

a) Finalidad del fichero y usos previstos para el mismo: Gestión del censo y registro de animales peligrosos para el control de los mismos con el fin de preservar la seguridad pública.

b) Personas o colectivos sobre los que se pretenda obtener datos de carácter personal o que resulten obligados a suministrarlos: Poseedores de razas de animales peligrosos.

c) Procedimiento de recogida de los datos de carácter personal: Por medio de declaraciones y formularios así como por cesiones provenientes de otras administraciones.



Urretxuko udala



d) Fitxategiaren oinarriko egitura eta bertan sartutako datu pertsonal moten deskribapeba:

- Identifikazio izaerako datuak (NAN/IFZ, helbidea, izen-abizenak, telefonoa)
- Ezaugarri pertsonalen datuak (ezaugarri fisikoak, jaiotza data eta tokia)
- Ezaugarri pertsonalen beste datu batzuk (sexua)
- Txosten psikologikoa

e) Datu pertsonalen lagapenak: lagapenik gabe.

f) Administrazioetan Tratamendu Kontrolatzaile diren organoak: Urretxuko Udala.

g) Zein zerbitzu edo unitateren aurrean erabili ahal izango diren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeresteko eta aurka egiteko eskubideak: Urretxuko Udala, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Segurtasun neurriak: Altua.

1.3.- **Espediente administratiboak:**

a) Fitxategiaren helburua eta fitxategi horretarako aurreikusi diren erabilerak: Udalaren berezko funtzioen garapenerako espediente administratiboen kudeaketa.

b) Zeintzuk pertsona edo kolektibori buruzko datuak eskuratu nahi diren edo zeintzuk pertsona edo kolektibo dauden datuak ematera behartuta: Interesatuak edo/eta legezko ordezkariak eta hirugarrenak.

d) Estructura básica del fichero y descripción de los tipos de datos de carácter personal incluidos:

- Datos de carácter identificativo (DNI/NIF, dirección, nombre y apellidos, teléfono);
- datos de características personales (características físicas, fecha y lugar de nacimiento);
- otros datos de características personales (sexo) e informe psicológico

e) Cesiones de datos de carácter personal: Sin cesiones.

f) Órganos de las Administraciones Responsables del fichero: Ayuntamiento de Urretxu.

g) Servicios o unidades ante los que pudiesen ejercitarse los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición: Ayuntamiento de Urretxu, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Medidas de seguridad: Alto

1.3.- **Expedientes administrativos:**

a) Finalidad del fichero y usos previstos para el mismo: Gestión de los expedientes administrativos para el desarrollo de las funciones propias del ayuntamiento.

b) Personas o colectivos sobre los que se pretenda obtener datos de carácter personal o que resulten obligados a suministrarlos: interesados y/o sus representantes legales y terceros.



Urretxuko udala



c) Datu pertsonalak jasotzeko erabiltzen den prozedura: Aitorpen eta formulario bidez, eta beste administrazio batzuetatik datozen lagapen bidez.

d) Fitxategiaren oinarrizko egitura eta bertan sartutako datu pertsonal moten deskribapena:

-Identifikazio izaerako datuak (NAN/IFZ, helbidea, izen-abizenak, telefonoa).

-Ekonomia eta finantza datuak, banketxe datuak

e) Datu pertsonalen lagapenak: Beste administrazio publiko batzuk, Auzitegiak, Epaitegiak eta banketxeak.

f) Administrazioetan Tratamendu Kontrolatzaile diren organoak: Urretxuko Udala.

g) Zein zerbitzu edo unitateren aurrean erabili ahal izango diren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeresteko eta aurka egiteko eskubideak: Urretxuko Udala, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Segurtasun neurriak: Ertaina.

1.4.- Lizentziak eta baimenak:

a) Fitxategiaren helburua eta fitxategi horretarako aurreikusi diren erabilerak: Pertsona interesatuek egindako eskaeren kudeaketa.

b) Zeintzuk pertsona edo kolektibori buruzko datuak eskuratu nahi diren edo zeintzuk pertsona edo kolektibo dauden datuak ematera

c) Procedimiento de recogida de los datos de carácter personal: Por medio de declaraciones y formularios así como por cesiones provenientes de otras administraciones.

d) Estructura básica del fichero y descripción de los tipos de datos de carácter personal incluidos:

-Datos de carácter identificativo (DNI/NIF, dirección, nombre y apellidos, teléfono);

- datos económicos-financieros, datos bancarios.

e) Cesiones de datos de carácter personal: Otras administraciones públicas, Juzgados, Tribunales y bancos.

f) Órganos de las Administraciones Responsables del fichero: Ayuntamiento de Urretxu.

g) Servicios o unidades ante los que pudiesen ejercitarse los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición: Ayuntamiento de Urretxu, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Medidas de seguridad: Medio

1.4.- Licencias y permisos:

a) Finalidad del fichero y usos previstos para el mismo: Gestión de las solicitudes realizadas por parte de las personas interesadas.

b) Personas o colectivos sobre los que se pretenda obtener datos de carácter personal o que resulten obligados a suministrarlos:



Urretxuko udala



behartuta: Interesatuak edo/eta legezko ordezkariak.

c) Datu pertsonalak jasotzeko erabiltzen den prozedura: Aitorpen eta formulario bidez.

d) Fitxategiaren oinarrizko egitura eta bertan sartutako datu pertsonal moten deskribapena:

-Identifikazio izaerako datuak (NAN/IFZ, helbidea, izen-abizenak, telefonoa).
-Banketxeko datuak

e) Datu pertsonalen lagapenak: Lagapenik gabe.

f) Administrazioetan Tratamendu Kontrolatzaile diren organoak: Urretxuko Udala.

g) Zein zerbitzu edo unitateren aurrean erabili ahal izango diren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeresteko eta aurka egiteko eskubideak: Urretxuko Udala, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Segurtasun neurriak: Oinarrizkoa.

1.5.- Feriak eta azokak:

a) Fitxategiaren helburua eta fitxategi horretarako aurreikusi diren erabilerak: Festa eta azoketan nahiz festa-jardueretan parte hartzeko interesaturik dauden pertsonen egindako eskaeren kudeaketa.

b) Zeintzuk pertsona edo kolektibori buruzko datuak eskuratu nahi diren edo zeintzuk

interesados y/o sus representantes legales y terceros.

c) Procedimiento de recogida de los datos de carácter personal: Por medio de declaraciones y formularios.

d) Estructura básica del fichero y descripción de los tipos de datos de carácter personal incluidos:

-Datos de carácter identificativo (DNI/NIF, dirección, nombre y apellidos, teléfono);
- datos bancarios.

e) Cesiones de datos de carácter personal: Sin cesiones.

f) Órganos de las Administraciones Responsables del fichero: Ayuntamiento de Urretxu.

g) Servicios o unidades ante los que pudiesen ejercitarse los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición: Ayuntamiento de Urretxu, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Medidas de seguridad: Básico

1.5.- Ferias y mercados:

a) Finalidad del fichero y usos previstos para el mismo: Gestión de las solicitudes realizadas por parte de las personas interesadas para participar en las diferentes fiestas y mercados así como actividades festivas.

b) Personas o colectivos sobre los que se pretenda obtener datos de carácter personal



Urretxuko udala



persona edo kolektibo dauden datuak ematera behartuta: Interesatuak edo/eta legezko ordezkariak.

c) Datu pertsonalak jasotzeko erabiltzen den prozedura: Aitorpen eta formulario bidez.

d) Fitxategiaren oinarrizko egitura eta bertan sartutako datu pertsonal moten deskribapena:

-Identifikazio izaerako datuak (NAN/IFZ, helbidea, izen-abizenak, telefonoa).

-Ekonomia eta finantza datuak, banketxeko datuak, ibilgailuaren datuak, aseguru datuak

e) Datu pertsonalen lagapenak: Lagapenik gabe.

f) Administrazioetan Tratamendu Kontrolatzaile diren organoak: Urretxuko Udala.

g) Zein zerbitzu edo unitateren aurrean erabili ahal izango diren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeresteko eta aurka egiteko eskubideak: Urretxuko Udala, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Segurtasun neurriak: Oinarrizkoa.

1.6.- Galdutako gauzak:

a) Fitxategiaren helburua eta fitxategi horretarako aurreikusi diren erabilerak: Galdutako gauzak jaso eta gordetzearen kudeaketa.

b) Zeintzuk persona edo kolektibori buruzko datuak eskuratu nahi diren edo zeintzuk persona edo kolektibo dauden datuak ematera

o que resulten obligados a suministrarlos: interesados y/o sus representantes legales y terceros.

c) Procedimiento de recogida de los datos de carácter personal: Por medio de declaraciones y formularios.

d) Estructura básica del fichero y descripción de los tipos de datos de carácter personal incluidos:

- Datos de carácter identificativo (DNI/NIF, dirección, nombre y apellidos, teléfono);

- Datos económicos-financieros, datos bancarios, datos vehículos, datos de seguros.

e) Cesiones de datos de carácter personal: Sin cesiones.

f) Órganos de las Administraciones Responsables del fichero: Ayuntamiento de Urretxu.

g) Servicios o unidades ante los que pudiesen ejercitarse los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición: Ayuntamiento de Urretxu, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Medidas de seguridad: Medio

1.6.- Objetos perdidos:

a) Finalidad del fichero y usos previstos para el mismo: Gestión de la entrega y depósito de objetos perdidos.

b) Personas o colectivos sobre los que se pretenda obtener datos de carácter personal o que resulten obligados a suministrarlos:



Urretxuko udala

behartuta: herritar guztiak.

c) Datu pertsonalak jasotzeko erabiltzen den prozedura: Aitorpen eta formulario bidez.

d) Fitxategiaren oinarriko egitura eta bertan sartutako datu pertsonal moten deskribapeba:

- Identifikazio izaerako datuak (NAN/IFZ, helbidea, izen-abizenak, telefonoa).

e) Datu pertsonalen lagapenak: Lagapenik gabe.

f) Administrazioetan Tratamendu Kontrolatzaile diren organoak: Urretxuko Udala.

g) Zein zerbitzu edo unitateren aurrean erabili ahal izango diren datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezeresteko eta aurka egiteko eskubideak: Urretxuko Udala, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Segurtasun neurriak: Oinarrizkoa.

Bigarrena.- Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, eta Datuak Basbesteko Agentziari jakinaraztea, ezarritako prozedurari jarraituz fitxategi berriak inskribitu ditzan; eta eskatu egiten zaio inskripzio horiek egin ditzala, batetik, bere Erregistroan inskribituta gera daitezen, eta bestetik, horren ondoren, Datuak Babesteko Espainiako Agentziako Erregistroan ere jasota gera daitezen.



interesados y/o sus representantes legales y terceros.

c) Procedimiento de recogida de los datos de carácter personal: Por medio de declaraciones y formularios.

d) Estructura básica del fichero y descripción de los tipos de datos de carácter personal incluidos:

-Datos de carácter identificativo (DNI/NIF, dirección, nombre y apellidos, teléfono).

e) Cesiones de datos de carácter personal: Sin cesiones.

f) Órganos de las Administraciones Responsables del fichero: Ayuntamiento de Urretxu.

g) Servicios o unidades ante los que pudiesen ejercitarse los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición: Ayuntamiento de Urretxu, Iparragirre kalea, 20 - 20700 Urretxu (Gipuzkoa).

h) Medidas de seguridad: Básico.

Segundo.- Publicar este acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y notificarlo a la Agencia Vasca de Protección de Datos, mediante el procedimiento establecido al efecto, para la inscripción de los nuevos ficheros, y solicitarle que efectúe las inscripciones procedentes para que en primer lugar se inscriban en su Registro y posteriormente también se recojan en el Registro de la Agencia Española de Protección de Datos.



Urretxuko udala



Eta beste gairik gabe, amaiera eman zaio batzarrari, iluntzeko bederatzia eta hogeirenean, eta horren guztiaren akta jaso da, eta bildutako guztiek sinatu dute, fede-emaile naizen honekin batera.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la sesión a las veintiuna horas y veinte minutos, de todo lo cual se extiende la presente Acta que firman conmigo todos los asistentes, y de lo que doy fe.